

ដោយ អុំលី ឡាយហ្វី អ៊ីនស្យូរ៉ង់ស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក
Daiichi Life Insurance (Cambodia) PLC.

គម្រោងការពារអាយុជីវិតបន្ថែមជាក្រុម – GROUPLife Plus

ខ និងលក្ខខណ្ឌនៃគម្រោងបន្ថែម
Additional Policy Terms and Conditions

ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០២៦
July 2026

មាតិកា

ទំព័រ

ប្រការ ១៖ និយមន័យ.....	3
Article 1: Definition.....	3
ប្រការ ២៖ កម្មវត្ថុនៃការធានា	15
Article 2: Objective of Insurance	15
ប្រការ ៣៖ វិសាលភាពនៃការធានា	15
Article 3: Scope of Insurance	15
ប្រការ ៤៖ អត្ថប្រយោជន៍នៃការធានា.....	15
Article 4: Insurance Benefits.....	15
ប្រការ ៥៖ ការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង	17
Article 5: Premium Payment.....	17
ប្រការ ៦៖ ករណីមិនធានា.....	19
Article 6: Exclusions.....	19
ប្រការ ៧៖ ទីតាំងភូមិសាស្ត្រនៃការធានា	21
Article 7: Geographical Location of the Insurance.....	21
ប្រការ ៨៖ លក្ខណៈសម្បត្តិនៃអ្នកទទួលផល	21
Article 8: Qualification of Beneficiary	21
ប្រការ ៩៖ ការកែប្រែគម្រោងបន្ថែម	23
Article 9: Rider Alteration	23
ប្រការ ១០៖ ការបន្តសុពលភាពឡើងវិញ និងការបន្តគម្រោងបន្ថែម.....	29
Article 10: Reinstatement and Renewal of the Rider	29
ប្រការ ១១៖ ការបញ្ចប់គម្រោងបន្ថែម	31
Article 11: Rider Termination.....	31

ប្រការ ១២៖ ការលុបចោលគម្រោងបន្ថែម	33
Article 12: Rider Cancellation	33
ប្រការ ១៣៖ ការទាមទារសំណង	34
Article 13: Claim	34
ប្រការ ១៤៖ ការរក្សាព័ត៌មានសម្ងាត់.....	39
Article 14: Confidentiality of Information	39
ប្រការ ១៥៖ ការផ្សះផ្សាវិវាទ	39
Article 15: Dispute Reconciliation	39
ប្រការ ១៦៖ ដែនយុត្តាធិការ	40
Article 16: Jurisdiction.....	40
ប្រការ ១៧៖ កាតព្វកិច្ចក្នុងការផ្តល់ព័ត៌មាន.....	40
Article 17: Obligations to Provide Information	40
ប្រការ ១៨៖ ទណ្ឌកម្ម	40
Article 18: Sanctions.....	40

ប្រការ ១៖ និយមន័យ

Article 1: Definition

វាក្យសព្ទ និងឃ្លាប្រយោគដែលប្រើប្រាស់នៅក្នុង ខ និងលក្ខខណ្ឌនេះ ត្រូវបានយល់ និងបកស្រាយដូចខាងក្រោម៖

The following words and phrases used throughout these terms and conditions are consistently understood and interpreted as follows:

- ១.១ **បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង** សំដៅដល់ឯកសារចងក្រងកាតព្វកិច្ចតាមផ្លូវច្បាប់ ដែលចេញដោយក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ អ៊ិនស្យូរ៉ង់ស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក ដោយមានកំណត់ពីខ្លឹមសារសំខាន់ៗ និងចែងពីលក្ខខណ្ឌលម្អិតដែលបានព្រមព្រៀងរវាង ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ អ៊ិនស្យូរ៉ង់ស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក និងម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលនៅក្នុងកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង។ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវភ្ជាប់មកជាមួយនូវវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង និងឯកសារពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀត។

Policy (Insurance Policy) is a legal binding document issued by DAIICHI LIFE INSURANCE (CAMBODIA) PLC. stipulating major substance and detailed terms and conditions that are agreed between DAIICHI LIFE INSURANCE (CAMBODIA) PLC., and the Master Policy Owner in the insurance contract. Insurance Policy shall be attached with insurance certificate and other related documents.

- ១.២ **“ក្រុមហ៊ុន” ឬ “ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ”** សំដៅដល់ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ អ៊ិនស្យូរ៉ង់ស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក។

“Company” or “Daiichi Life” means DAIICHI LIFE INSURANCE (CAMBODIA) PLC.

- ១.៣ **ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល** សំដៅដល់នីតិបុគ្គល ឬស្ថាប័នដែលជាអ្នកបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង និងជាម្ចាស់ក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ដែលមានឈ្មោះក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។

Master Policy Owner (MPO) refers to the legal entity or the organization who pays the premium and herein to the owner of the Policy whose name is set forth in the Certificate of Insurance.

- ១.៤ **អ្នកតំណាងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល** សំដៅដល់អ្នកតំណាងឱ្យម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល។ អ្នកតំណាងនេះត្រូវមានអាយុយ៉ាងតិច ១៨ឆ្នាំឡើងទៅ ហើយមានទំនាក់ទំនងអាចធានាបានជាមួយម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល។ ឧទាហរណ៍៖ ម្ចាស់ស្ថាប័ន អគ្គនាយក

នាយកផ្នែកធនធានមនុស្ស ដែលត្រូវបានតែងតាំងដោយម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល។

Representative of Master Policy (RMP) refers to the representative of the Master Policy Owner. He/she must be 18 years old and above and has insurable interest with the Master Policy Owner, for example owner, CEO, HR Director, and is subject to MPO's appointment

១.៥ សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង គឺជាបុគ្គលិករបស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលដែលអាចទទួលបានការធានារ៉ាប់រង ហើយត្រូវបានធានារ៉ាប់រងក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលនេះ។ បុគ្គលិកដែលអាចទទួលបានការធានារ៉ាប់រង គឺជាអ្នកដែលកំពុងបំពេញការងារយ៉ាងសកម្ម និងមានអាយុចាប់ពី ១៨ ឆ្នាំដល់ ៦៥ ឆ្នាំ នៅថ្ងៃដាក់ពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រង គម្រោងបន្ថែមនេះ។ “កំពុងបំពេញការងារយ៉ាងសកម្ម” មានន័យថាសមាជិកកំពុងធ្វើការយ៉ាងសកម្មមិនមែនធ្វើការផ្ទុយពីដំបូន្មានផ្នែកវេជ្ជសាស្ត្រនោះទេ ហើយត្រូវបំពេញលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម៖

- បានបំពេញការងារ ជាមួយម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលយ៉ាងតិចណាស់ ៣០ថ្ងៃមុនពេលចុះឈ្មោះជាសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង
- បំពេញការងារតាមមុខតំណែងតាមធម្មតារបស់ខ្លួន
- ធ្វើការតាមម៉ោងការងារដែលបានកំណត់ក្នុងកិច្ចសន្យាការងាររបស់ខ្លួន
- ធ្វើការនៅទីតាំងការងារតាមធម្មតា ឬនៅទីតាំងដែលការងារតម្រូវឱ្យធ្វើដំណើរ
- មិនបានឈប់សម្រាកដោយសារបញ្ហាណាមួយ រយៈពេល ១៥ ថ្ងៃឬច្រើនជាងនេះជាប់ៗគ្នា ក្នុងរយៈពេល ១ ឆ្នាំចុងក្រោយ មុនពេលដាក់ពាក្យស្នើសុំគម្រោងបន្ថែមនេះ។

Insured Members are the eligible employees of the Master Policy Owner and are insured under the Master Policy. Eligible Employees are those who are actively at work and who have attained the age of 18 years to 65 years on the application date of this Rider. “Actively at Work” shall mean that a member is actively at work and not working against medical advice and the member must be:

- must have been working for at least 30 days with the Master Policy Owner before the enrollment as Insured Member
- following their normal occupation &
- working their normal number of contracted hours &
- working at their normal place of business or at a location where business needs them to travel &
- should not have been off work on any leave for 15 days and above consecutively in the last one year before enrolling in this Rider

- ១.៦ **វិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង** សំដៅដល់ឯកសារដែលចេញដោយ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ ដើម្បីបញ្ជាក់ថាម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលបានទិញការធានារ៉ាប់រង ពីក្រុម ហ៊ុនធានារ៉ាប់រងខាងដើម។

Insurance Certificate refers to document issued by Daiichi Life to certify the fact that Master Policy Owner has purchased insurance from such insurance company.

- ១.៧ **តារាងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង** សំដៅដល់ឯកសារបន្ថែមដែលកំណត់អំពីតារាងអត្ថប្រយោជន៍ ធានារ៉ាប់រងរបស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង និងជាផ្នែកមួយនៃវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។

Policy Schedule refers to supplementary document which states the Schedule of the benefits of the Policy and is part of Insurance Certificate.

- ១.៨ **អ្នកទទួលផល** សំដៅដល់តតិយជននៃកិច្ចសន្យា ដែលត្រូវបានកំណត់ថាមានសិទ្ធិស្រប ច្បាប់ក្នុងការទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងពីកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រងទាំងឡាយណា ដែលទាក់ទងនឹងការធានារ៉ាប់រងលើអាយុជីវិតតែប៉ុណ្ណោះ។ ក្នុងករណីនេះ អ្នកទទួលផល ត្រូវបានតែងតាំងដោយសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង។

Beneficiary refers to a third party of a contract who is entitled to legal benefits from any insurance contract relating to only Life insurance. In this case, beneficiaries are assigned by Insured Member.

- ១.៩ **អាយុពេលចាប់ផ្តើមធានា** សំដៅដល់អាយុគិតត្រឹមថ្ងៃកំណើតចុងក្រោយរបស់សមាជិកត្រូវ បានធានារ៉ាប់រងនៅពេលស្នើសុំបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។ “**អាយុធានារ៉ាប់រង**” គឺជាអាយុដែល ប្រើប្រាស់សម្រាប់ការគណនាបុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ការទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ហើយអនុវត្តចំពោះ ២ និងលក្ខខណ្ឌទាំងអស់ផ្សេងទៀតនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។ គ្រប់ ពាក្យថា “អាយុ” ទាំងអស់នៅក្នុងគម្រោងបន្ថែមនេះនឹងសំដៅដល់ “**អាយុធានារ៉ាប់រង**”។

Entry Age means the age at last birthday at which the Insured Member applies for insurance policy. “**Insurance Age**” is the age used for the calculation of premiums, payment of insurance benefits, and is applied for all other relevant terms and conditions of this Policy. All the words “age” in this Rider means “**Insurance Age**”.

- ១.១០ **ពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រង** រាប់បញ្ចូលទាំងទម្រង់បែបបទពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រងអាយុជីវិត សេចក្តីថ្លែង និងព័ត៌មានជាលាយលក្ខណ៍អក្សរផ្សេងទៀត ដែលបានចុះហត្ថលេខាដោយ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល និងបានដាក់ជូនក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ ដោយផ្ទាល់ ឬជំនួសឱ្យម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល ពាក់ព័ន្ធនឹងការស្នើសុំបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។

Insurance Application includes the Life Insurance Application, statement and any other information in writing signed and submitted by or on behalf of the Master Policy Owner to Daiichi Life, in connection with the application for this Policy.

១.១១ កាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមគម្រោងបន្ថែម សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទបង្ហាញនៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ដែលក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ បានទទួលស្គាល់ការទទួលបានបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដំបូងគ្រប់ចំនួន និងពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រងពេញលេញពីម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល។ កាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមគម្រោងបន្ថែម អនុវត្តតែក្នុងករណីដែលក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ ចេញគម្រោងបន្ថែមជូនតែប៉ុណ្ណោះ។

Rider Commencement Date means the date as specified in Insurance Certificate, which Daiichi Life acknowledges the receipt of full initial premium and the completed application form from the Master Policy Owner. This Rider commencement date only applies for Rider that is successfully issued by Daiichi Life only.

១.១២ កាលបរិច្ឆេទចេញគម្រោងបន្ថែម សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទដែល ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ បានចេញវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រងដល់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល និងដែលបានបង្ហាញនៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។

Rider Issuance Date means the date on which Daiichi Life issues the Life Insurance Certificate to Master Policy Owner and as specified in Insurance Certificate.

១.១៣ កាលបរិច្ឆេទឧបបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទនៅក្នុងឆ្នាំប្រតិទិននីមួយៗ ដែលត្រូវគ្នាទៅនឹងថ្ងៃនិងខែនៃកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងក្នុងឆ្នាំបន្តបន្ទាប់ទៀត។

Policy Anniversary Date means the day in each calendar year that corresponds to the Policy Commencement Date in subsequent year.

១.១៤ កាលបរិច្ឆេទផុតកំណត់គម្រោងបន្ថែម សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទចុងក្រោយនៃរយៈពេលធានារ៉ាប់រង ដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ប្រសិនបើគម្រោងបន្ថែមនៅតែមានសុពលភាព។

Rider Maturity Date means the last date of the insurance term as specified in Insurance Certificate if the Rider is still in force at that time.

១.១៥ បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង សំដៅដល់ចំនួនទឹកប្រាក់ដែលម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលត្រូវបង់ទៅឱ្យ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ តាមការកំណត់របស់ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នៅក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

Premium means the amount paid by Master Policy Owner to Daiichi Life under an insurance policy as consideration for the obligations assumed by Daiichi Life.

១.១៦ កាតព្វកិច្ចបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង សំដៅដល់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល ត្រូវទទួលខុសត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងឱ្យបានគ្រប់ និងទាន់ពេលវេលា តាមចំនួន និងកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ឬឯកសារភ្ជាប់ផ្សេងទៀត (ប្រសិនបើមាន) ទោះបីជាម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលមិនបានទទួលការជូនដំណឹងរំលឹកអំពីកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងក៏ដោយ។

Premium Payment Obligation means the Master Policy Owner shall be responsible for paying Premiums in full and on time in accordance with the amount and Premium Due Date as specified in Insurance Certificate or in other endorsements (if any), even if the Master Policy Owner does not receive notice to remind the Master Policy Owner of the Premium Due Date.

១.១៧ ទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រង សំដៅដល់ចំនួនទឹកប្រាក់នៃការធានារ៉ាប់រង ដែលបានផ្តល់ជូននៅក្នុងគម្រោងបន្ថែមនេះ ពាក់ព័ន្ធនឹងអត្ថប្រយោជន៍ ដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង និងក្នុងឯកសារនេះ។

Sum Insured means the amount of insurance cover provided under this Rider in respect of the relevant Benefit specified in the Insurance Certificate and this document.

១.១៨ ហេតុការណ៍ធានារ៉ាប់រង សំដៅដល់ហេតុការណ៍មួយ ឬច្រើន ជាកម្មវត្ថុដូចបានកំណត់នៅក្នុងខ និងលក្ខខណ្ឌនេះ ដែលក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នឹងទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ប្រសិនបើហេតុការណ៍នោះកើតឡើងចំពោះសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដោយស្របតាម ខ និងលក្ខខណ្ឌនៃគម្រោងបន្ថែមនេះ។

Insurance Events means objective event(s) that are stipulated under this additional term and condition, that Daiichi Life will pay the insurance benefit, if the Insurance Events happen to the Insured Member in accordance with the terms and conditions of this Rider.

១.១៩ បទល្មើសព្រហ្មទណ្ឌ សំដៅដល់បទល្មើសដូចដែលមានចែងនៅក្រោមក្រមព្រហ្មទណ្ឌ ឬ ច្បាប់និងបទបញ្ញត្តិជាធរមាន នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដែលប្រព្រឹត្តិដោយម្ចាស់បណ្ណ សន្យារ៉ាប់រងគោល ឬសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬអ្នកទទួលផល ។

Criminal Activities Refers to the criminal offenses as stipulated under the Criminal Code of Cambodia or applicable law and regulations of Kingdom of Cambodia committed by Master Policy Owner or Insured Member or Beneficiary.

១.២០ ពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍បណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ មានន័យថាសមាជិក ត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ទទួលរងការបាត់បង់ទាំងស្រុងដោយការកាត់ផ្តាច់ ឬ ការអសមត្ថ ភាពអចិន្ត្រៃយ៍ និងការបាត់បង់សមត្ថភាពប្រើប្រាស់មិនអាចជាសះស្បើយអចិន្ត្រៃយ៍ បណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យដូចខាងក្រោម៖

- ដៃទាំងពីរ ឬ
- ជើងទាំងពីរ ឬ
- ដៃម្ខាង និងជើងម្ខាង ឬ
- ភ្នែកទាំងពីរ ឬ
- ភ្នែកម្ខាង និងដៃម្ខាង ឬ
- ភ្នែកម្ខាង និងជើងម្ខាង។

តាមនិយមន័យនេះ ការបាត់បង់ទាំងស្រុងដោយការកាត់ផ្តាច់ ឬ ការអសមត្ថភាព អចិន្ត្រៃយ៍ និងការបាត់បង់សមត្ថភាពប្រើប្រាស់មិនអាចជាសះស្បើយជារៀងរហូត៖

- ភ្នែក សំដៅដល់ការបាត់បង់កែវភ្នែក ឬពិការភ្នែកទាំងស្រុង
- ដៃ សំដៅ ចាប់ពីកដៃឡើងលើ និង
- ជើង សំដៅចាប់ពីកជើងឡើងលើ។

ក្នុងករណីការបាត់បង់ទាំងស្រុងដោយការកាត់ផ្តាច់ ដៃ ជើង ឬភ្នែក ការបញ្ជាក់អំពី លក្ខខណ្ឌពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍បណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យអាចត្រូវបាន បញ្ជាក់បានគ្រប់ពេលវេលាក្នុងអំឡុងរយៈពេលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅមានសុពលភាព។

ក្នុងករណីការអសមត្ថភាពអចិន្ត្រៃយ៍និងការបាត់បង់សមត្ថភាពប្រើប្រាស់មិនអាចជាសះស្បើយ អចិន្ត្រៃយ៍ នៃដៃ និង/ឬ ជើង ពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍បណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់ ចៃដន្យអាចត្រូវបានបញ្ជាក់បានក្រោយពីលក្ខខណ្ឌពិការភាពនេះបានបន្តអស់រយៈពេល ១៨០ថ្ងៃជាប់គ្នារាប់ពីថ្ងៃពិការភាពដែលត្រូវបានបញ្ជាក់។ ក្នុងន័យនេះ ពាក្យ

“អចិន្ត្រៃយ៍” មានន័យថា មិនមានសង្ឃឹមថានឹងអាចជាសះស្បើយក្នុងបរិបទនៃចំណេះដឹង និងបច្ចេកវិទ្យាវេជ្ជសាស្ត្របច្ចុប្បន្ន។

ក្នុងករណីទាំងពីរខាងលើ លក្ខខណ្ឌពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍បណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យគឺត្រូវតែទទួលស្គាល់ ឬបញ្ជាក់ដោយវេជ្ជបណ្ឌិត ឬអ្នកជំនាញវេជ្ជសាស្ត្រដែលមានអាជ្ញាបណ្ណត្រឹមត្រូវ។ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ រក្សាសិទ្ធិក្នុងការតែងតាំងអ្នកជំនាញវេជ្ជសាស្ត្រដើម្បីធ្វើការពិនិត្យទៅលើសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងម្តងទៀតផងដែរ។

“Accidental **Total and Permanent Disability**” means the Insured Member suffers from complete loss by severance, or permanent paralysis and permanently irrecoverable loss of use due to accident which are:

- Two arms; or
- Two legs; or
- One arm and one leg; or
- Two eyes; or
- One eye and one arm; or
- One eye and one leg.

In this definition, complete loss by severance or permanent paralysis and permanently irrecoverable loss of use of

- eye(s) means physical loss of eyes or complete blindness,
- arm(s) means loss above the wrist, and
- leg(s) means loss above the ankle.

In case of complete loss by severance of arm(s) or leg(s) or eye(s), certification of Accidental Total and Permanent Disability condition could be carried out at any time within the policy term and when the policy is in full force.

In case of permanent paralysis and permanently irrecoverable loss of use of arms and/or legs, the Accidental Total and Permanent Disability condition must have lasted for at least 180 consecutive days from the date that disability condition is verified. For the purpose of this benefit, the word “permanent” shall mean beyond the hope of recovery with current medical knowledge and technology.

In either case, Accidental Total and Permanent Disability Condition must be certified by a doctor or a licensed medical professional. Daiichi life reserves the right to appoint a medical professional to re-examine the insured member.

១.២១

ពិការភាពដោយផ្នែក និងអចិន្ត្រៃយ៍ដោយគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ មានន័យថាសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ទទួលរងការបាត់បង់ទាំងស្រុងដោយការកាត់ផ្តាច់ ឬ ការអសមត្ថភាពអចិន្ត្រៃយ៍ និងការបាត់បង់សមត្ថភាពប្រើប្រាស់មិនអាចជាសះស្បើយអចិន្ត្រៃយ៍ដោយគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យដូចខាងក្រោម៖

- បាត់បង់មេដៃទាំងពីរ
- បាត់បង់សមត្ថភាពក្នុងការប្រើប្រាស់ម្រាមដៃទាំងអស់នៅដៃម្ខាង
- បាត់បង់សមត្ថភាពគំហើញនៃភ្នែកម្ខាង
- បាត់បង់សមត្ថភាពស្តាប់ ទាំងសងខាង
- បាត់បង់ដៃម្ខាង ឬ ជើងម្ខាង
- រលាកកម្រិតទី២ ដែលគ្របដណ្តប់លើសពី ៣០%នៃផ្ទៃខាងលើនៃរាងកាយ
- រលាកកម្រិតទី៣ ដែលគ្របដណ្តប់លើសពី ២០%នៃផ្ទៃខាងលើនៃរាងកាយ

និយមន័យខ្លះនៃលក្ខខណ្ឌពិការភាពដោយផ្នែក និងអចិន្ត្រៃយ៍ដោយគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ
រួមមាន ៖

១. ការបាត់បង់មេដៃ ម្រាមដៃ ឬម្រាមជើង គឺជាការកាត់ដាច់ចេញពីគ្នានៃឆ្អឹង ត្រង់សន្លាក់នៃឆ្អឹងម្រាមដៃ (Metacarpals) ឬ ឆ្អឹងម្រាមជើង (Metatarsal) និងឆ្អឹងប្រអប់ដៃ ឬ ឆ្អឹងប្រអប់ជើង (Phalanges)
២. ការបាត់បង់ដៃ សំដៅដល់ការបាត់បង់ ឬ អសមត្ថភាពទាំងស្រុងនិងមិនអាចជាសះស្បើយជារៀងរហូត ចាប់ពីកដៃឡើងទៅ *
៣. ការបាត់បង់ជើង សំដៅដល់ការបាត់បង់ ឬ អសមត្ថភាពទាំងស្រុងនិងមិនអាចជាសះស្បើយជារៀងរហូត ចាប់ពីកជើងឡើងទៅ *
៤. ការបាត់បង់ភ្នែកម្ខាង សំដៅដល់ការបាត់បង់សមត្ថភាពទាំងស្រុងនិងមិនអាចជាសះស្បើយជារៀងរហូត នៃការមើលឃើញបណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យដល់កម្រិតមួយសូម្បីតែធ្វើតេស្តដោយប្រើឧបករណ៍ជំនួយចក្ខុក៏ដោយ ក៏កម្រិតមើលឃើញបិតត្រឹម ៣/៦០ ឬអន់ជាងនេះក្នុងភ្នែកណាមួយដោយប្រើតារាងវាស់កែវភ្នែក Snellen ឬការធ្វើតេស្តសមមូលផ្សេងទៀត ហើយលទ្ធផលនោះត្រូវតែបញ្ជាក់ដោយគ្រូពេទ្យឯកទេសខាងភ្នែក។
៥. ការបាត់បង់សមត្ថភាពស្តាប់នៃត្រចៀកទាំងសងខាង សំដៅដល់ការបាត់បង់សមត្ថភាពនៃការស្តាប់លឺទាំងស្រុងនិងមិនអាចជាសះស្បើយជារៀងរហូតបណ្តាលពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ ដែលការបាត់បង់ការស្តាប់លឺមានកម្រិតលើស ៨០ ដេស៊ីបែល ក្នុងហ្វ្រេកង់ទាំងអស់នៃការស្តាប់ក្នុងត្រចៀកទាំងពីរ។ ភស្តុតាងវេជ្ជសាស្ត្រជាទម្រង់លទ្ធផលតេស្តសំលេង និងកម្រិតសំលេងត្រូវបានផ្តល់ជូន និងបញ្ជាក់ដោយគ្រូពេទ្យឯកទេសត្រចៀកច្រមុះ និងបំពង់ក។

រលាកកម្រិតទី ៣ សំដៅលើការរលាកដែលប៉ះពាល់ដល់ ស្រទាប់ស្បែកទាំងមូល ។ ផ្ទៃស្បែកដែលរងការរលាកត្រូវតែត្រូវបានវាស់វែង/គណនាជាភាគរយនៃ ផ្ទៃរាងកាយសរុប

ដោយយោងតាមតារាង Lund and Browder Body Surface Area ។ លើសពីនេះ តំបន់
ស្បែកដែលរលាកត្រូវតែបានទទួលការព្យាបាលដោយ ការកាត់ផ្សំស្បែក (Skin Graft)
មុននឹងធ្វើការការទាមទារសំណងបាន។

រលាកកម្រិតទី ២ សំដៅលើការរលាកដែលប៉ះពាល់ដល់ ស្រទាប់ស្បែកមួយផ្នែក ។ ផ្ទៃ
ស្បែកដែលរងការរលាកត្រូវតែត្រូវបានវាស់វែង ឬគណនាជាភាគរយនៃ ផ្ទៃរាងកាយសរុប
ដោយយោងតាមតារាង Lund's 9th law and Browder Body Surface Area ។ ការ
រលាកនេះត្រូវតែត្រូវបានវិនិច្ឆ័យថា ត្រូវការការព្យាបាលនៅផ្នែកឯកទេសព្យាបាលរបួស
រលាក (Recognized Burns Unit) នៃមន្ទីរពេទ្យ ហើយត្រូវតែបានទទួលការព្យាបាល
ដោយ ការកាត់សម្អាត និងយកជាលិកាដែលខូចចេញ (Operative Debridement) មុន
នឹងអាចធ្វើការការទាមទារសំណងបាន។

*ក្នុងករណីការបាត់បង់ទាំងស្រុងដោយការកាត់ផ្តាច់ ដៃ ជើង ឬភ្នែក ការបញ្ជាក់អំពី
លក្ខខណ្ឌពិការភាពដោយផ្នែក និងអចិន្ត្រៃយ៍បណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យអាចត្រូវបាន
បញ្ជាក់បានគ្រប់ពេលវេលាក្នុងអំឡុងរយៈពេលបណ្តុះសន្យារ៉ាប់រងនៅមានសុពលភាព។

**ក្នុងករណីការអសមត្ថភាពអចិន្ត្រៃយ៍ និងការបាត់បង់សមត្ថភាពប្រើប្រាស់មិនអាចជាសះស្បើយ
អចិន្ត្រៃយ៍ នៃដៃ និង/ឬ ជើង** ការបញ្ជាក់អំពីលក្ខខណ្ឌពិការភាពដោយផ្នែក និងអចិន្ត្រៃយ៍
បណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យអាចត្រូវបានបញ្ជាក់បានក្រោយពីលក្ខខណ្ឌពិការភាពនេះ
បានបន្តអស់រយៈពេល ១៨០ថ្ងៃជាប់ៗគ្នារាប់ពីថ្ងៃពិការភាពដែលត្រូវបានបញ្ជាក់។ ក្នុង
ន័យនេះ ពាក្យ “អចិន្ត្រៃយ៍” មានន័យថា មិនមានសង្ឃឹមថានឹងអាចជាសះស្បើយក្នុងបរិបទនៃ
ចំណេះដឹង និងបច្ចេកវិទ្យាវេជ្ជសាស្ត្របច្ចុប្បន្ន។

ក្នុងករណីទាំងពីរខាងលើ លក្ខខណ្ឌពិការភាពដោយផ្នែក និងអចិន្ត្រៃយ៍បណ្តាលមកពី
គ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យគឺត្រូវតែទទួលស្គាល់ ឬបញ្ជាក់ដោយវេជ្ជបណ្ឌិត ឬអ្នកជំនាញវេជ្ជសាស្ត្រ
ដែលមានអាជ្ញាបណ្ណត្រឹមត្រូវ។ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អិលឈី ឡាយហ្វី រក្សាសិទ្ធិក្នុងការតែងតាំង
អ្នកជំនាញវេជ្ជសាស្ត្រដើម្បីធ្វើការពិនិត្យទៅលើសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ម្តងទៀតផង
ដែរ។

គ្មានអត្ថប្រយោជន៍ណាមួយនឹងត្រូវបានបង់ ក្រោមអត្ថប្រយោជន៍ ពិការភាពដោយផ្នែក និង
អចិន្ត្រៃយ៍បណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យនោះទេ ឬអត្ថប្រយោជន៍ផ្សេងទៀតដែលពាក់
ព័ន្ធនឹងគ្រោះថ្នាក់ សម្រាប់របួសណាមួយ ឬរបួសច្រើន ដែលកើតឡើងដោយផ្ទាល់ ឬដោយ
ប្រយោលពីហេតុការណ៍ដូចគ្នា ប្រសិនបើរបួសនោះត្រូវបានទាមទារសំណង ទទួលស្គាល់
ឬមានសិទ្ធិទាមទារក្រោម គម្រោងការពារជំងឺធ្ងន់ធ្ងរជាក្រុម – GROUPLife CI លើអ្នកត្រូវ

បានធានារ៉ាប់រងដូចគ្នា ដោយមិនគិតថាការទាមទារសំណងនោះត្រូវបានធ្វើឡើង ឬអត់
នោះទេ។

Accidental Partial and Permanent Disability means the Insured Member suffers from the loss of limbs due to Accident which are:

- Loss of 2 two thumbs; or
- Loss of all fingers in one hand; or
- Loss of sight in one eye; or
- Loss of hearing in both ears; or
- Loss of one arm OR one leg; or
- Second degree burns covering more than 30% of the surface of the body; or
- Third degree burns covering more than 20% of the surface area of the body

Some definitions of the Accidental Partial and Permanent Disability conditions are:

1. Loss of "Thumb, Finger or Toe" means loss by complete severance of the digit at the metacarpal phalangeal joint or the metatarsal phalangeal joint.
2. Loss of arm(s) shall mean the complete loss or permanent paralysis and permanently irrecoverable of above the wrist.*
3. Loss of leg(s) shall mean the complete loss or permanent paralysis and permanently irrecoverable of above the ankle.*
4. Loss of sight in one eye means permanent and irreversible loss of sight as a result of Accident to the extent that even when tested with the use of visual aids, vision is measured at 3/60 or worse in either eye using a Snellen eye chart or equivalent test and the result must be certified by an ophthalmologist.
5. Loss of hearing in both ears means permanent and irreversible loss of hearing as a result of Accident to the extent that the loss is greater than 80 decibels across all frequencies of hearing in both ears. Medical evidence in the form of an audiometry and sound-threshold tests result must be provided and certified by an Ear, Nose, and Throat (ENT) specialist.

Third Degree Burn refers to burn of full thickness of the skin. The burned skin area must be measured/calculated based on the total body surface area (according to Lund's 9th law and Browder's body surface area chart) and must have been treated with skin grafts before claims is paid.

Second Degree Burn refers to burn of partial thickness of the skin. The burned skin area must be measured/calculated based on the total body surface area (according to Lund's 9th law and Browder's body surface area chart). The skin burns is identified as needing treatment in a recognized burns

unit in a hospital and must have been treated with operative debridement before claims is paid.

* In case of complete loss by severance of arm(s) or leg(s) or eye(s), certification of Accidental Partial and Permanent Disability condition could be carried out at any time within the policy term and when the policy is in full force.

In case of permanent paralysis and permanently irrecoverable loss of use of one arm and/or one leg, the Accidental Partial and Permanent Disability condition must have lasted for at least 180 (One Hundred Eighty) consecutive days from the date that disability condition is verified. For the purpose of this benefit, the word “permanent” shall mean beyond the hope of recovery with current medical knowledge and technology.

In either case, Accidental Partial and Permanent Disability Condition must be certified by a doctor or a licensed medical professional. Daiichi Life reserves the right to appoint a medical professional to re-examine the insured.

No benefit shall be payable under any Accidental Partial and Permanent Disability benefits, or any other similar accident-related benefit for any injury or injuries, whether directly or indirectly arising from the same event, if such injury or injuries has been claimed, admitted, or is claimable under GROUPLife CI on the same life insured, regardless of whether such claim has been made.

១.២២ គ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ គ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យសំដៅដល់ហេតុការណ៍កើតឡើងភ្លាមៗ និងមិនអាចទាយទុកជាមុនបាន ដែលបណ្តាលឱ្យសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទទួលមរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ ឬពិការភាពដោយផ្នែក និងអចិន្ត្រៃយ៍ក្រោម ២ និងលក្ខខណ្ឌបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។ ហេតុការណ៍នេះត្រូវបានបង្កឡើងដោយកត្តាខាងក្រៅតែមួយគត់ ដោយមិនពាក់ព័ន្ធទាំងស្រុង ឬដោយផ្នែកនៃជំងឺ ឬរោគ រួមទាំងការឆ្លងបាក់តេរី ឬ វីរុសណាមួយ។

ចំណាំ៖ ហេតុការណ៍ផ្សេងពីនិយមន័យខាងលើត្រូវបានរាប់បញ្ចូលថា មិនមែនជាគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ។

An accident refers to a sudden and unforeseen event that causes the insured member under this policy to suffer death or total and permanent disability, in accordance with the terms and conditions of this insurance policy. This event must be caused solely by an external factor, and must not be related in whole or in part to any illness or disease, including bacterial or viral infections.

Note: Any event that does not meet the above definition shall not be considered an accident.

១.២៣ រយៈពេលសាកល្បង ក្នុងរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទចេញគម្រោងបន្ថែមនេះ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល អាចស្នើសុំកែប្រែ កែសម្រួល ឬលុប

ចោលគម្រោងបន្ថែមបាន ប្រសិនបើគ្មានហេតុការណ៍ ឬការទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រង កើតឡើងនៅក្នុងរយៈពេលនេះ។ ក្នុងករណីម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល ប្រគល់ត្រឡប់ មកវិញនូវគម្រោងបន្ថែម ព្រមជាមួយការចង្អុលបង្ហាញជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដើម្បីលុប ចោលគម្រោងបន្ថែមក្នុងរយៈពេលសាកល្បងនេះ ក្រុមហ៊ុន ដាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នឹង ប្រគល់ត្រឡប់វិញនូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងនានា ដែលបានបង់រួច ដោយគ្មានការប្រាក់ បន្ទាប់ពីកាត់កងចំណាយពិនិត្យសុខភាព និងចំណាយផ្សេងៗ ដែលពាក់ព័ន្ធ (ប្រសិនបើ មាន)។

Free-look Period is the period within 30 (thirty) days from the issuance date of this Rider and provided there have been no insured events or claims occurring during that period, the Master Policy Owner may request that the Rider be altered, amended, or cancelled. During this period, if the Master Policy Owner returns the Rider with written instruction to cancel the Rider, Daiichi Life will refund all Premiums paid, without any interest, after deducting related health-check and other expenses (if any).

១.២៤ តម្លៃបោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង សំដៅដល់ចំនួនទឹកប្រាក់ត្រូវទូទាត់នៅពេលបញ្ចប់បណ្ណ សន្យារ៉ាប់រងតាមសំណើ របស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលដរាបណាគម្រោងបន្ថែមនៅតែ មានសុពលភាពនាពេលស្នើសុំនោះ។

Surrender Value means the amount payable at the time of termination of the Policy upon the Master Policy Owner's request, provided that the Rider still remains in force at the time of such request.

១.២៥ រយៈពេលអនុគ្រោះ គឺជារយៈពេលបន្ថែមសម្រាប់អតិថិជនក្នុងការបង់បុព្វលាភធានា រ៉ាប់រងដែលមានចំនួន ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ ដោយគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់ បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងចុងក្រោយ។ ក្នុងរយៈពេលអនុគ្រោះនេះ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅតែ មានសុពលភាពដដែល។ ក្នុងករណីមានការទាមទារអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ក្នុងអំឡុង ពេលនៃរយៈពេលអនុគ្រោះ ដែល ក្រុមហ៊ុន ដាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី បានរក្សាសុពលភាព គម្រោងបន្ថែមនេះ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលមានការទទួលខុសត្រូវចំពោះក្រុមហ៊ុន ដាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី ក្នុងការសងបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលមិនទាន់បានបង់ទាំងអស់ របស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ដែលបានធ្វើការទាមទារសំណង។

A Grace Period is an additional period of 30 (thirty) days from the Premium Due Date which shall be allowed for customers for the payment of each Premium. During the Grace Period, the Rider shall remain in force. The Master Policy Owner shall be liable to Daiichi Life for all unpaid Premiums of the insured member who has made claims in the event of a benefit claim during the days of grace that Daiichi Life has kept the Policy in force.

ប្រការ ២៖ កម្មវត្ថុនៃការធានា

Article 2: Objective of Insurance

កម្មវត្ថុនៃការធានារ៉ាប់រង របស់គម្រោងការពារអាយុជីវិតបន្ថែមជាក្រុម – GROUPLife Plus គឺផ្តល់ការការពារបន្ថែមលើគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ ជូនដល់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង(បុគ្គលិក) ក្នុងករណីហេតុការណ៍ណាមួយត្រូវបានធានាកើតឡើង។

The objective of the GROUPLife Plus is to provide additional protection against accidental risks to insured members (employees) upon the occurrence of a covered event.

ប្រការ ៣៖ វិសាលភាពនៃការធានា

Article 3: Scope of Insurance

វិសាលភាពនៃការធានារ៉ាប់រងរបស់គម្រោងនេះ គឺដើម្បីធានា និងការពារសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង (បុគ្គលិក) ទៅលើហានិភ័យមរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និង អចិន្ត្រៃយ៍ ឬពិការភាពដោយផ្នែក និងអចិន្ត្រៃយ៍ បណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ (លើកលែងតែហេតុការណ៍ទាំងឡាយណាដែលមានចែងនៅក្នុងករណីមិនធានា)។

The scope of insurance coverage under this plan is to insure the Insured Member against the risks of accidental death, total and permanent disability, or partial and permanent disability (excluding any events specified under the policy exclusions).

ប្រការ ៤៖ អត្ថប្រយោជន៍នៃការធានា

Article 4: Insurance Benefits

៤.១ អត្ថប្រយោជន៍សម្រាប់មរណភាព ឬ ពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ ឬពិការភាពដោយផ្នែក និងអចិន្ត្រៃយ៍បណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ

គម្រោងនេះមានពីរជម្រើស៖

ជម្រើសទី១៖ មរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ បណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ៖ សំណង ១០០% នៃទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងរបស់គម្រោង

ជម្រើសទី២៖ មរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ ឬពិការភាពដោយផ្នែក និងអចិន្ត្រៃយ៍ បណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ៖ សំណងរហូតដល់ ១០០% នៃទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងរបស់គម្រោង (ជម្រើសនេះតម្រូវឱ្យមានសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ១១ នាក់ឡើងទៅ ដោយសំណងពិការភាពដោយផ្នែក និងអចិន្ត្រៃយ៍ នឹងត្រូវបានកំណត់ត្រឹម \$២០០,០០០)។

ចំណាំ៖ ក្នុងករណីសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង មានពិការភាពដោយផ្នែក និងអចិន្ត្រៃយ៍ បណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យនឹងទទួលបានប្រាក់សំណង តាមតារាងខាងក្រោម នៃទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រង។

បន្ទាប់មក ប្រសិនបើមានមរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ បណ្តាលដោយគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ នឹងទទួលបានប្រាក់សំណងដែលនៅសល់។

តារាងសំណងពិការភាពដោយផ្នែក និងអចិន្ត្រៃយ៍ បណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ		
ល.រ	បណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ	ភាគរយសំណងនៃទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រង
១	បាត់បង់មេដៃទាំងពីរ	៣០%
២	បាត់បង់សមត្ថភាពក្នុងការប្រើប្រាស់ម្រាមដៃទាំងអស់នៅដៃម្ខាង	៣០%
៣	បាត់បង់សមត្ថភាពគំហើញម្ខាង	៣០%
៤	បាត់បង់សមត្ថភាពស្តាប់ ទាំងសងខាង	៥០%
៥	បាត់បង់ដៃម្ខាង ឬ ជើងម្ខាង	៥០%
៦	ការរលាកកម្រិតទី២ ដែលគ្របដណ្តប់លើសពី ៣០%នៃផ្ទៃខាងលើនៃរាងកាយ	២៥%
៧	ការរលាកកម្រិតទី៣ ដែលគ្របដណ្តប់លើសពី ២០%នៃផ្ទៃខាងលើនៃរាងកាយ	១០០%

4.1 Death / Total Permanent Disability (TPD)/Partial and Permanent Disability (PPD) Benefits due to accident

This rider offers 2 options:

Option 1: 100% of Rider Sum Insured for Accidental Death Benefit (ADB), Accidental Total Permanent Disability (ATPD)

Option 2: Accidental Death Benefit (ADB), Accidental Total Permanent Disability (ATPD), Accidental Partial Permanent Disability (APPD): Up to 100% of the Rider Sum Insured will be paid (This option is subject to a minimum of 11 insured members, and the benefit for Accidental Partial and Permanent Disability capped at USD 200,000).

Note: In the event that the Insured Member suffers from Accidental Partial and Permanent Disability, the benefit payable shall be determined based on the table below as a percentage of the Sum Insured. Thereafter, in the event of Accidental Death or Accidental Total and Permanent Disability, the remaining Sum Insured shall be payable.

Accidental Partial and Permanent Disability		
No	Condition caused by Accident cause	Percentage of the Rider Sum Insured
1	Loss of 2 two thumbs	30%
2	Loss of use of all fingers in one hand	30%
3	Loss of sight in one eye	30%
4	Loss of hearing in both ears	50%
5	Loss of one arm OR one Leg	50%
6	Second degree burns covering more than 30% of the surface of the body	25%
7	Third degree burns covering more than 20% of the surface area of the body	100%

***បញ្ជាក់:** អត្ថប្រយោជន៍ខាងលើ នឹងមិនត្រូវបានទូទាត់ជូនពីក្រុមហ៊ុននោះទេ ប្រសិនបើការទាមទារសំណងនោះស្ថិត នៅក្នុងករណីមិនធានា ដូចដែលបានចែងនៅប្រការ ៦។

Note: All the benefits above shall not be payable from the company if the claim is caused any of exclusions as stated in Article 6.

ប្រការ ៥: ការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង

Article 5: Premium Payment

៥.១ នៅពេលដាក់ពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រង អ្នកតំណាងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលត្រូវតែត្រួតពិនិត្យ និងទទួលស្គាល់ទម្រង់បែបបទពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រង (រួមទាំងប៉ុន្តែមិនកំណត់ត្រឹមតែ បញ្ជីឈ្មោះសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង) ឱ្យបានត្រឹមត្រូវ និងចុះហត្ថលេខាផ្ទាល់ខ្លួន ដើម្បីទទួលស្គាល់ និងត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងជាលើកដំបូង។

When applying for an insurance cover, the Representative of Master Policy must fully and truthfully review and acknowledge the Insurance Application (including but not limited to Insured Member Listing), sign it off with his/her own signature, and pay the initial Premium.

៥.២. ក្រុមហ៊ុន ដោយ អុីលី ឡាយហ្វី នឹងចេញគម្រោងបន្ថែមដែលមានសុពលភាពគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដូចដែលបានបង្ហាញនៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ដើម្បីបញ្ជាក់ជាការយល់ព្រមទទួលយកការធានា។ ប្រសិនបើពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រងត្រូវបានបដិសេធ នោះក្រុមហ៊ុន ដោយ អុីលី ឡាយហ្វី នឹងប្រគល់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ដែលបានបង់រួច ជូនទៅម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលវិញ។

Daiichi Life will issue the Rider that is valid from the date indicated on the insurance certificate to confirm acceptance of the Rider. If the insurance application is rejected, Daiichi life will return the insurance premium paid to the Master Policy Owner.

- ៥.៣** ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល ត្រូវទទួលខុសត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងឱ្យបានគ្រប់ និងទាន់ពេលវេលាតាមចំនួន និងកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ឬ ឯកសារភ្ជាប់ផ្សេងទៀត(ប្រសិនបើមាន) ទោះបីជាម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលមិនបានទទួលការជូនដំណឹងរំលឹកអំពីកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងក៏ដោយ។

The Master Policy Owner shall be responsible to pay Premiums in full and on time in accordance with the amount and Premium Due Date as specified in Insurance Certificate or in other endorsements (if any), even if the Master Policy Owner does not receive notice to remind the Master Policy Owner of the Premium Due Date.

- ៥.៤** ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលអាចជ្រើសរើសការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងទៅឱ្យ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ ជាប្រចាំឆ្នាំតែមួយគត់។

The Master Policy Owner can pay Premiums to Daiichi Life Annually only.

- ៥.៥** ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងតាមរយៈការផ្ទេរប្រាក់ចូលគណនីធនាគាររបស់ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ អ៊ិនស្ត្រីស (ខេមបូឌា) ម.ក។

The Master Policy Owner may pay Premiums by Bank transfer into the Daiichi Life Insurance (Cambodia) PLC.'s Bank Account.

- ៥.៦** ប្រសិនបើបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងមិនត្រូវបានបង់នៅកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង នោះក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នឹងផ្តល់រយៈពេលអនុគ្រោះចំនួន ៣០ ថ្ងៃ ជូនដល់អតិថិជនក្នុងការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងចុងក្រោយនោះ។

If the Premium is not paid by Premium Due Date, then Daiichi Life company will provide Grace Period within 30 days to customers to pay off that last premium payment.

- ៥.៧** ប្រសិនបើបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងមិនត្រូវបានបង់នៅចុងបញ្ចប់នៃរយៈពេលអនុគ្រោះទេ នោះគម្រោងបន្ថែមនឹងត្រូវបានចាត់ទុកជាមោឃៈ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងចុងក្រោយ ហើយសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង នឹងមិនអាចស្នើសុំទាមទារសំណងឬ បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលបានបង់រួចវិញឡើយ។

If the Premium is not paid by the end of the Grace Period, the Rider will be Terminated from the last Premium Due Date and the Insured Member will not be able to request for claim or the refund of any Premiums paid.

ប្រការ ៦៖ ករណីមិនធានា

Article 6: Exclusions

ករណីមិនធានាសម្រាប់មរណភាព ពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ និងពិការភាពដោយផ្នែក និងអចិន្ត្រៃយ៍ បណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ

Exclusions for Death/Total Permanent Disability and Partial and Permanent Disability due to Accident

ក្រុមហ៊ុននឹងមិនទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍សម្រាប់មរណភាព ពិការភាព ឬការរលាក បណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យណាមួយ ដែលកើតឡើង ដោយសារមូលហេតុណាមួយ ទោះបីដោយផ្ទាល់ ឬដោយប្រយោលក្តី ទាំងស្រុង ឬដោយផ្នែកក្នុងចំណោមហេតុការណ៍ដូចខាងក្រោម៖

- ក. ការធ្វើអត្តឃាត ការប៉ុនប៉ងធ្វើអត្តឃាត ឬការបង្ករបួសលើខ្លួនឯងដោយចេតនា ទោះបីស្ថិតនៅក្នុងស្ថានភាពផ្លូវចិត្តប្រក្រតី ឬមិនប្រក្រតីក៏ដោយ
- ខ. ការឆ្លងមេរោគអេដស៍ ជំងឺអេដស៍ និងជំងឺដែលពាក់ព័ន្ធនឹងជំងឺអេដស៍ ឬ
- គ. ការប្រើប្រាស់ សារធាតុញៀន ឬគ្រឿងញៀនខុសច្បាប់ ឬ
- ឃ. បទល្មើសព្រហ្មទណ្ឌ ដែលប្រព្រឹត្តដោយម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬ អ្នកទទួលផល ឬ
- ង. ពិការភាព ជំងឺ ឬរបួសកើតឡើងមុនកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬ
- ច. សង្គ្រាម (ប្រកាស ឬមិនបានប្រកាស) ភាពចលាចល ឬ ប្រតិបត្តិការសង្គ្រាម សង្គ្រាមស៊ីវិល ការបះបោរ ឬ ភាពវឹកវរក្នុងប្រទេស ឬ កុប្បកម្ម ឬ កូដិកម្ម ឬ
- ឆ. គ្រឿងផ្ទុះ ឬវិទ្យុសកម្មដោយសារតែអាវុធអាករមិច នុយក្លេអ៊ែរឬអាវុធគីមី ឧបករណ៍ ឬគ្រឿងផ្ទុះកែច្នៃ ឬ
- ជ. មរណភាព ឬរបួស ដែលកើតឡើងខណៈពេល ឬដោយសារតែសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង បានប្រើប្រាស់គ្រឿងស្រវឹង ឬបើកបរយានជំនិះនៅក្រោមឥទ្ធិពលគ្រឿងស្រវឹង លើសពីកម្រិតដែលច្បាប់បានអនុញ្ញាត ឬបណ្តាលឱ្យមានការរំលោភលើល្បឿនកំណត់តាមច្បាប់ចរាចរណ៍ជាធរមាននៅពេលកើតហេតុ ឬ
- ឈ. ការចូលរួមក្នុងការបើកបរ ឬជិះ ក្នុងការប្រណាំងណាមួយ កីឡាវិជ្ជាជីវៈ ឬសកម្មភាពក្រោមទឹក ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការប្រើប្រាស់ឧបករណ៍ដកដង្ហើម; ឬ

ញ. សកម្មភាពហោះហើរ ឬអាកាសចរណ៍នានា លើកលែងតែជាអ្នកដំណើរដែលបានបង់ថ្លៃសេវា នៅលើយន្តហោះពាណិជ្ជកម្ម ដែលមានអាជ្ញាប័ណ្ណត្រឹមត្រូវ និងដំណើរការតាមកាលវិភាគកំណត់ ឬ

ដ. ការទាមទារសំណងណាមួយ ដែលបណ្តាលមកពីការឆ្លងមេរោគពពួកពែង (worm infestation) ឬការខាំដោយសត្វល្អិត/សត្វ ដែលរួមមាន ប៉ុន្តែមិនកំណត់ ត្រឹមតែការខាំដោយមូស។ ករណីនេះ មិនអនុវត្តចំពោះការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យជំងឺឆ្លង (Infectious Disease Diagnosis)

The Company shall not cover any accidental death/disability/burn that is caused directly or indirectly, wholly or partly, by any of following events:

- a. Suicide, attempted suicide or intentionally self-inflicted injury while sane or insane; or
 - b. HIV infection, Acquired Immune Deficiency Syndrome (AIDS), AIDS related diseases; or
 - c. Use of drugs or any other illegal addictive substances; or
 - d. Criminal act committed by the Policy Owner, the Insured Member, or the Beneficiaries; or
 - e. The disability, illness, or injury arises prior to the Policy Commencement Date ; or
 - f. Wars (Declared or not), hostilities or warlike operations, civil war, rebellion or civil commotions or riots; or
 - g. Explosions or radiation due to atomic, nuclear or chemical weapons, devices or installations; or
 - h. Death or Injury occurring while or because the Insured Member has abused alcohol or driving vehicle under the influence of alcohol beyond the acceptable limits imposed by law or leading to violation of speed limits as prescribed by the applicable traffic law at the time of accident; or
 - i. Engaging in driving or riding in any kind of race, professional sport or underwater activities involving the use of breathing apparatus; or
 - j. Flying or other aerial activity except as a fare paying passenger in a properly licensed and scheduled commercial aircraft; or
 - k. Any claim caused by worm infestation or insect/ animal bite including but not limited to mosquito bite.
- This does not apply to the Infectious Disease Diagnosis

ប្រសិនបើមរណភាព ឬ ពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ ឬ ពិការភាពដោយផ្នែក និងអចិន្ត្រៃយ៍បណ្តាលពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ មិនស្ថិតក្នុងករណីដែលមិនធានាណាមួយ ដូចបានកំណត់ក្នុងប្រការខាងលើ នោះក្រុមហ៊ុនដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នឹងធ្វើការទូទាត់សំណងរហូតដល់១០០% នៃទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានានៃគម្រោងនេះ។ ផ្ទុយមកវិញ បើសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ទទួលមរណភាព ឬ ពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ ឬ ពិការភាពដោយផ្នែក និងអចិន្ត្រៃយ៍បណ្តាលពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យមានចែងដូចករណីមិនធានាខាងលើនោះ ក្រុមហ៊ុននឹងមិនធ្វើការទូទាត់សំណងនោះឡើយ។ ក្រុមហ៊ុននឹងទូទាត់សងត្រលប់ទៅវិញនៅបុព្វលាភធានារ៉ាប់រង១ឆ្នាំដែលបានបង់នៃសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង។

If Death or Total and Permanent Disability or Partial and Permanent Disability due to accident is not within the above exclusions, Daiichi Life will pay up to 100% of Sum Insured of the Rider. In contrast, if the Insured Member dies or suffers total and permanent disability or partial and permanent disability due to accident that falls into the above exclusions, the Company will not pay

any benefits. The company will only return the current one-year paid premium of the Insured Member.

ប្រការ ៧៖ ទីតាំងភូមិសាស្ត្រនៃការធានា

Article 7: Geographical Location of the Insurance

គម្រោងបន្ថែមនេះមានវិសាលភាពធានារ៉ាប់រងទូទាំងពិភពលោក ស្របតាមខ និងលក្ខខណ្ឌ ករណីមិនធានា និងកាតព្វកិច្ចជូនដំណឹងទាំងឡាយដែលមានចែងនៅក្នុងគម្រោងបន្ថែមនេះ ក្រោមប្រការ ៩.៣.២នៃ គម្រោងបន្ថែមនេះ។

This Rider provides worldwide coverage, subject to the terms, conditions, exclusions, and notification requirements stated in this rider under Article 9.3.2.

ប្រការ ៨៖ លក្ខណៈសម្បត្តិនៃអ្នកទទួលផល

Article 8: Qualification of Beneficiary

៨.១ លក្ខណៈសម្បត្តិ

8.1. Qualification

៨.១.១ អ្នកទទួលផល សំដៅដល់បុគ្គលម្នាក់ ឬច្រើននាក់ ដែលត្រូវបានចាត់តាំងដោយសមាជិក ត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ដើម្បីទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងក្រោមគម្រោងបន្ថែមនេះ។ សម្រាប់គម្រោងបន្ថែមនេះ ការទូទាត់សំណងនឹងត្រូវផ្តល់ជូនសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង។ ប្រសិនបើសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទទួលបានមរណភាពក្រោយពីការកំណត់ផ្តល់ជូនសំណង ប៉ុន្តែ មិនទាន់បានទទួលបានសំណងនៅឡើយ អត្ថប្រយោជន៍គម្រោងបន្ថែមនេះ នឹងត្រូវទូទាត់ជូនទៅ តាមលំដាប់លំដោយអាទិភាពខាងក្រោម៖

A Beneficiary means the person(s) designated by the Insured Member to receive the insurance benefits payable under this Rider. For this Rider, payment shall be made to the Insured Member. If the Insured Member dies after entitlement to the benefit arises but before payment is completed, the Rider benefit shall be paid to the following order of priorities:

ក. អ្នកទទួលផល (ក្នុងករណីដែលអ្នកទទួលផលណាម្នាក់ទទួលបានមរណភាពមុនសមាជិកត្រូវបាន ធានារ៉ាប់រង ចំណែករបស់អ្នកទទួលផលនេះ នឹងត្រូវបែងចែកដោយស្មើៗគ្នាឱ្យ ទៅអ្នកទទួល ផលផ្សេងទៀត) ឬ

Beneficiary (in case any beneficiary dies before Insured Member, this beneficiary's share will be divided equally among the other beneficiaries); or

ខ. ទាយាទស្របច្បាប់របស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង

Legal heirs of the Insured Member.

គ. ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល

Master Policy Owner

៨.២ នីតិវិធីនៃការផ្លាស់ប្តូរ

8.2 Change Procedure

៨.២.១ សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងម្នាក់ៗមានសិទ្ធិតែងតាំងអ្នកទទួលផលយ៉ាងច្រើន ២នាក់ឱ្យទទួលអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងទាំងអស់ ឬដោយផ្នែកស្របតាមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។ សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងអាចបញ្ជាក់អំពីចំណែកដែលអ្នកទទួលផលម្នាក់ៗនឹងទទួលបាន។ ប្រសិនបើសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង មិនបានបញ្ជាក់ពីចំណែកនោះអ្នកទទួលផលទាំងអស់នឹងទទួលអត្ថប្រយោជន៍ក្នុងចំណែកស្មើគ្នា។

Each Insured Member has the right to nominate maximum two Beneficiaries to receive in whole or in part the insurance benefits under this Policy. The Insured Member may specify the ratio that each Beneficiary is to receive. If the Insured Member does not specify the ratio all the beneficiaries will receive the same ratio.

៨.២.២ ប្រសិនបើសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងមិនបានចាត់តាំងអ្នកទទួលផលទេនោះ អត្ថប្រយោជន៍នឹងត្រូវបានទូទាត់ ទៅឱ្យទាយាទស្របច្បាប់របស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង។

If the Insured Member does not nominate Beneficiary, the insurance benefits will be payable to the Insured Member's legitimate heir(s)/heir(s)(es).

៨.២.៣ ក្នុងអំឡុងពេលគម្រោងកំពុងមានសុពលភាព សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងមានសិទ្ធិផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលផល ឬចំណែករបស់អ្នកទទួលផលបានគ្រប់ពេល បន្ទាប់ពីទទួលបានការយល់ព្រមជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពី ក្រុមហ៊ុន ដាយ អ៊ីឈី ឡាយហ្វ។

While this Rider is in force, the Insured Member also has the right to change a Beneficiary or the share of a Beneficiary at any time subject to Daiichi Life's written approval becomes effective.

៨.២.៤ សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង អាចស្នើសុំកែប្រែព័ត៌មាន បន្ថែម ឬផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលផលថ្មីដោយគ្រាន់តែបំពេញពាក្យស្នើសុំផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានអ្នកទទួលផល។

Insured Member is able to request a change of information, to add or change a beneficiary by submitting a request form of beneficiary's information.

៨.២.៥ នៅពេលធ្វើការកែប្រែព័ត៌មានបន្ថែម ឬផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលផល សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងត្រូវភ្ជាប់ជាមួយនូវឯកសារបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណអ្នកទទួលផលដូចជា អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ ឬលិខិតឆ្លងដែន ឬសំបុត្រកំណើត និងឯកសារបញ្ជាក់ទំនាក់ទំនងផងដែរ។

When requesting a change of information or change a beneficiary, the Insured Member must attach with documents to identify the beneficiary such as National ID Card or Passport or Birth Certificate and also documents to prove the relationship.

៨.២.៦ ចំនួនភាគរយសរុបនៃអ្នកទទួលផលទាំងអស់ ត្រូវតែ ១០០% នៃចំនួនទឹកប្រាក់ទាមទារសំណង។

Total proportions of all beneficiaries must be 100% of the claim amount.

៨.២.៧ ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ីលី ឡាយហ្វី នឹងមិនទទួលខុសត្រូវផ្លូវច្បាប់សម្រាប់ការចាត់តាំង ឬ ការផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលផលឡើយ។

Daiichi Life will take no legal responsibility for the nomination or change of Beneficiaries.

ប្រការ ៩៖ ការកែប្រែគម្រោងបន្ថែម

Article 9: Rider Alteration

៩.១ ការផ្ទេរសិទ្ធិ

9.1 Assignment

៩.១.១ ការផ្ទេរសិទ្ធិ ឬផ្លាស់ប្តូរទៅលើម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល គឺមិនត្រូវបានអនុញ្ញាតនោះឡើយ។ ប៉ុន្តែការផ្លាស់ប្តូរអ្នកតំណាងនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលត្រូវបានអនុញ្ញាតទៅតាមសំណើ។

Assignment or change Master Policy Owner is not allowed. However, change of representative of Master Policy is allowed upon request.

៩.២ ការចាត់តាំង និងការផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលផល

9.2 Appointment and Change of Beneficiary

- ចំពោះការចាត់តាំងអ្នកទទួលផល សូមយោងទៅតាម ប្រការ ៨.១.១ ប្រការ ៨.២.១ ដល់ ប្រការ ៨.២.៣ និង ប្រការ ៨.២.៧។

For beneficiary assignment, please refer to Article 8.1.1, Article 8.2.1 to 8.2.3, and Article 8.2.7.

- ការផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលផល សូមយោងទៅតាម ប្រការ ៨.២.៤ ដល់ ប្រការ ៨.២.៧។

For beneficiary alteration, please refer to Article 8.2.4 to 8.2.7.

៩.៣ ការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មាន

9.3 Changes of Information

៩.៣.១ ប្រសិនបើសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានទំនាក់ទំនង ឬឈ្មោះ ឬលេខ អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណនោះម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍

អក្សរអំពីការផ្លាស់ប្តូរនោះដល់ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នៅក្នុងរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ។

If the Insured Member change(s) their contact information, name(s), ID number, the Master Policy Owner shall provide a notice in writing to Daiichi Life within 30 (thirty) days of the change.

៩.៣.២ ប្រសិនបើសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងមិនស្នាក់នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជារយៈពេល ៣ (បី) ខែយ៉ាងតិច ក្នុងអំឡុងពេល ១២ (ដប់ពីរ) ខែចុងក្រោយ នោះម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដល់ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នៅក្នុងរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង បានចាកចេញពីប្រទេសកម្ពុជា។ នៅក្នុងករណីនេះ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី មានសិទ្ធិបន្តបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងដែលមាន ២ និងលក្ខខណ្ឌដូចគ្នា ឬ ផ្លាស់ប្តូរបុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ឬ លុបចោលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង និងទូទាត់ជូនម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលនូវតម្លៃបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងមួយឆ្នាំដែលបានបង់ ដកចំណាយដែលពាក់ព័ន្ធ។

If Insured Member does not live in Cambodia for at least 3 (three) months, within the last 12 (twelve)-month period, the Master Policy Owner shall provide a notice in writing to Daiichi Life within 30 (thirty) days from the date the Insured Member departs from Cambodia. In this case, Daiichi Life has the right to either continue the Policy with the same terms and conditions; or change the Premium; or cancel the Policy and pay the Master Policy Owner the value of the one-year premium paid less related expenses.

៩.៣.៣ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី មានសិទ្ធិបដិសេធមិនទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងប្រសិនបើម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលបំពានកាតព្វកិច្ចនៃការជូនដំណឹងពីការចាកចេញពីប្រទេសកម្ពុជារបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ដូចបានបញ្ជាក់នៅក្នុងប្រការ ៩.៣.២ ខាងលើ។

Daiichi Life has the right to reject any insurance benefit payments if the Master Policy Owner violates the obligation to provide notice of the Insured Member's departure from Cambodia as specified in article 9.3.2 above.

៩.៣.៤ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលត្រូវផ្តល់ព័ត៌មានអំពីថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត អាយុ ភេទ និង មុខរបរ ពិតប្រាកដរបស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង នៅក្នុងពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រង ពេល

បំពេញពាក្យស្នើសុំគម្រោងបន្ថែមនេះ។ ក្នុងករណីរកឃើញកំហុសបន្ទាប់ពីវិញ្ញាបនបត្រ ធានារ៉ាប់រងត្រូវបានចេញដោយ ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ រោះតម្រូវឱ្យធ្វើការកែ ប្រែស្របតាមវិធានដូចខាងក្រោម៖

The Master Policy Owner shall provide the Insured Member's correct date of birth, attained age, gender, or occupation on the Insurance Application when making application for this Rider. However, if an error is found, after Insurance Certificate has been issued by Daiichi Life, the Rider shall be adjusted according to the following rule:

ក. ប្រសិនបើអាយុ ភេទ ឬមុខរបរពិតប្រាកដរបស់សមាជិកដែលត្រូវបានធានា រ៉ាប់រង បណ្តាលឱ្យបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងខ្ពស់ជាងបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលបាន គិតដំបូង ក្រុមហ៊ុនអាចតម្រូវឱ្យបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងបន្ថែម ដើម្បីរក្សាទុកទឹក ប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដើម ក្នុងលក្ខខណ្ឌថាទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានា រ៉ាប់រងនោះនៅតែស្ថិតក្នុងកម្រិតដែលអាចទទួលយកបានស្របតាមគោលការណ៍ វាយតម្លៃហានិភ័យ (Underwriting Guidelines) របស់ក្រុមហ៊ុន។

ប្រសិនបើហេតុការណ៍ធានារ៉ាប់រងបានកើតឡើងរួចហើយ មុនពេលកំហុសត្រូវបាន កែតម្រូវ អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងដែលត្រូវទូទាត់នឹងត្រូវកែសម្រួលទៅតាមចំនួន ដែលក្រុមហ៊ុននឹងអនុម័តដោយផ្អែកលើព័ត៌មានពិតប្រាកដនោះ។

If the correct age, gender, or occupation results in a higher Premium than originally charged, the Company may require payment of the additional Premium necessary to maintain the original Sum Insured, provided that such Sum Insured remains acceptable under the Company's underwriting guidelines.

If an insured event has already occurred before the error is corrected, the benefit payable shall be adjusted to the amount that would have been approved by the Company based on the correct information.

ខ. ប្រសិនបើអាយុ ភេទ និង មុខរបរពិតប្រាកដរបស់សមាជិកត្រូវបានធានា រ៉ាប់រងធ្វើឱ្យមានការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងទាប ជាងចំនួនដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុង បញ្ជីឈ្មោះសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង នោះបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលត្រូវបង់នឹង ត្រូវបានកាត់បន្ថយមកត្រឹមកម្រិតដែលអាចអនុវត្តបានចំពោះអាយុ ភេទ និង មុខរបរ ពិតប្រាកដ និងទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដែលបានជ្រើសរើសរួច។ ក្រុម ហ៊ុនងាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នឹងប្រគល់ត្រឡប់វិញជូនម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល

នូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលលើសចំនួនដោយគ្មានការប្រាក់។ អត្ថប្រយោជន៍នានាដែលស្ថិតនៅក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនឹងនៅដដែលដោយគ្មានការកែប្រែឡើយ។

If the correct age, gender, or occupation of the Insured Member attracted a lower Premium than that specified in Insured Member Listing, the Premiums payable shall be reduced to the level applicable to the correct age, gender, or occupation and selected Sum Insured. Daiichi Life will refund to the Master Policy Owner any excess Premiums paid, without any interest. The benefits payable under this Policy will remain unaltered.

គ. សម្រាប់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ប្រសិនបើអាយុពិតប្រាកដ នៅកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមិនស្ថិតនៅក្នុងអាយុពេលចាប់ផ្តើមធានាសមស្របសម្រាប់ការចេញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង នោះបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង នឹងត្រូវចាត់ទុកជាមោឃៈ។ នៅក្នុងករណីនេះ ក្រុមហ៊ុនដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នឹងប្រគល់ត្រឡប់វិញនូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងទាំងអស់ ដែលបានបង់រួច ពាក់ព័ន្ធនឹងអត្ថប្រយោជន៍ផ្សេងៗ ដែលត្រូវបានមោឃភាពដោយមិនមានការប្រាក់បន្ទាប់ពីបានដកថ្លៃចំណាយផ្សេងៗ។ ដូច្នេះរាល់កាតព្វកិច្ចទាំងអស់របស់ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី ដែលស្ថិតនៅក្រោមអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងដែលត្រូវបានលុបចោលនេះនឹងត្រូវបញ្ចប់។

For Insured Member, if the correct age at the Policy Commencement Date was not within the eligible Entry Age for the issuance of the Policy, the Policy will be void. In this case, Daiichi Life will refund all Premiums paid in respect of the benefits being void, without any interest, less any relevant and reasonable costs. Consequently, all relevant obligations by Daiichi Life under the cancelled benefits will cease.

៩.៣.៥ ការផ្លាស់ប្តូរស្ថានភាពការងារណាមួយ ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការផ្លាស់ប្តូរតួនាទីការងារ ការប្តូរទីតាំងការងារទៅក្រៅប្រទេស ។ល។ ត្រូវមានការជូនដំណឹង និងមានការយល់ព្រមជាមុនពីក្រុមហ៊ុន។

Any change in employment status, involving a change in job description, a move to an overseas location, etc. must be informed to and pre-agreed with the Company.

៩.៤ ការផ្លាស់ប្តូរសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង (ការបន្ថែម ឬការដកចេញ)

9.4 Insured Member Movement (Addition or Deletion)

ក្នុងករណីមានការផ្លាស់ប្តូរបុគ្គលិកក្នុងអំឡុងពេលធានារ៉ាប់រង លក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោមនឹងត្រូវអនុវត្ត៖
If there is a staff movement within the Period of Cover, the conditions below shall be applied:

- ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល ឬអ្នកតំណាងម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល ត្រូវជូនដំណឹងទៅក្រុមហ៊ុនតាមរយៈអ៊ីមែល ឬមធ្យោបាយទំនាក់ទំនងផ្សេងទៀតដែលបានព្រមព្រៀង ក្នុងចន្លោះរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ មុនពេលថ្ងៃចូលបម្រើការងារ ឬថ្ងៃបញ្ចប់ការងាររបស់បុគ្គលិកណាមួយ ហើយភ្ជាប់មកជាមួយបញ្ជីផ្លាស់ប្តូរសមាជិកក្នុងទម្រង់ជាច្បាប់ចម្លងទន់ (soft copy) ដែលរួមមានព័ត៌មានដែលក្រុមហ៊ុនតម្រូវ និងត្រូវអនុវត្តតាមលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម៖

MPO/RMP shall inform the Company by email or any other agreed communication method within 30 (thirty) days before the employment confirmation date or termination date of any employee and enclose soft copy of the movement list which must include the information required by the Company and follow the conditions below.

ករណីបន្ថែមសមាជិក៖

ប្រសិនបើការជូនដំណឹងអំពីបុគ្គលិកថ្មីត្រូវបានទទួលក្នុងចន្លោះរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ មុនថ្ងៃបញ្ជាក់ចូលបម្រើការងារ នោះការធានារ៉ាប់រងត្រូវចាប់ផ្តើមពីរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃបន្ទាប់ ពីថ្ងៃបញ្ជាក់ចូលបម្រើការងារ ក្នុងលក្ខខណ្ឌថា បុគ្គលិកនោះស្ថិតក្នុងស្ថានភាព «កំពុងបំពេញការងារយ៉ាងសកម្ម» នៅថ្ងៃនោះ។

Adding Insured Member:

Where notification of a new Employee is received within thirty (30) days after the employment confirmation date, coverage will begin on the day immediately following the 30-day period after the employment confirmation date, provided the Employee is Actively at Work on that date.

ប្រសិនបើការជូនដំណឹងអំពីបុគ្គលិកថ្មីត្រូវបានទទួលបន្ទាប់ពី ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ គិតចាប់ពីថ្ងៃថ្ងៃបញ្ជាក់ចូលបម្រើការងារ នោះការធានារ៉ាប់រងត្រូវចាប់ផ្តើមពីកាលបរិច្ឆេទដែលក្រុមហ៊ុនទទួលបានការជូនដំណឹងនោះ។

Where the notification is received after thirty (30) days of employment confirmation date, coverage shall commence from the date the Company receives the notification.

ទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងសម្រាប់បុគ្គលិកថ្មី មិនត្រូវលើសពីទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងរបស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដែលមានស្រាប់ ក្នុងប្រភេទការងារ ឬមុខតំណែងដូចគ្នា ឬស្រដៀងគ្នាឡើយ។ ប្រសិនបើទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងផ្អែកលើការគុណនឹងចំនួនប្រាក់ខែ (X salary) នោះយើងនឹងយកអត្រាគុណពីសមាជិកដែលមានស្រាប់ជាមូលដ្ឋានក្នុងការគណនា។

The Sum Insured for new entrant Employee must not exceed the Sum Insured for the existing Insured Member in similar or same job classification or position.

If the Sum Insured is based on X salary, we will use that multiplier of the existing member as the benchmark to calculate the Sum Insured.

សម្រាប់បុគ្គលិកថ្មីដែលស្នើសុំទឹកប្រាក់ដែលត្រូវធានារ៉ាប់រងលើសពីកម្រិតការពារដែលបានអនុញ្ញាត (Free Cover Limit – FCL) នឹងត្រូវស្ថិតក្រោមការត្រួតពិនិត្យនៃការវាយតម្លៃហានិភ័យ។ អត្ថប្រយោជន៍សម្រាប់បុគ្គលិកដែលបានរៀបរាប់ខាងលើនឹងត្រូវបានទទួលយកកែប្រែ បដិសេធ ឬបន្ថែមអត្រាបុព្វលាភធានារ៉ាប់រង អាស្រ័យលើស្ថានភាពសុខភាព។

For new entrant Employee who proposes for Sum Insured exceed FCL subject to underwriting review. The Benefits for the said Employee shall be accepted, modified, rejected, or increased in premium rate base on the health condition.

បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងបន្ថែមសម្រាប់សមាជិកថ្មី នឹងត្រូវគណនាតាមសមាមាត្រ (pro-rata)

ដោយគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទមានប្រសិទ្ធភាពនៃការធានារ៉ាប់រង រហូតដល់កាលបរិច្ឆេទផុតកំណត់នៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ដោយផ្អែកលើអត្រាបុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រង អាយុ ភេទ មុខរបរ និងកត្តាវាយតម្លៃហានិភ័យផ្សេងៗ ដែលកំណត់ដោយក្រុមហ៊ុន។

Additional Premium for newly added Members shall be calculated on a pro-rata basis from the Effective Date of coverage until the Policy Expiry Date, based on the applicable Premium Rate, Sum Insured, age, gender, occupation, and other underwriting factors determined by the Company.

បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងបន្ថែមដែលកើតឡើងពីការបន្ថែមសមាជិក ត្រូវបង់ជូនក្រុមហ៊ុននៅពេលក្រុមហ៊ុនចេញឯកសារយល់ព្រម ឬវិក្កយបត្រ។

The additional premium arising from member additions shall be payable upon issuance of the Endorsement or invoice by the Company.

ករណីបន្ថយសមាជិក៖

ក្នុងករណីសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងបញ្ចប់ការងារជាមួយម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលការធានារ៉ាប់រងនឹងត្រូវបញ្ចប់សុពលភាពនៅកាលបរិច្ឆេទបញ្ចប់ការងាររបស់សមាជិកនោះ។ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល ត្រូវជូនដំណឹងដល់ក្រុមហ៊ុនក្នុងរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទបញ្ចប់ការងារ។

Deleting Insured Member:

Where an Insured Member ceases employment with the Master Policy Owner, insurance coverage shall terminate on the employment termination date.

The Master Policy Owner shall notify the Company within thirty (30) days from the employment termination date.

បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលត្រូវសងត្រឡប់វិញ (ប្រសិនបើមាន) នឹងត្រូវគណនាតាមសមាមាត្រ (pro-rata) គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទបញ្ចប់ការងារ ដោយអាស្រ័យលើការទទួលបានការជូនដំណឹង និងវិធាននិងនីតិវិធីរបស់ក្រុមហ៊ុន។

Any premium refund, if applicable, shall be calculated on a pro-rata basis from the termination date, subject to receipt of notification and the Company's administrative rules and procedures.

ប្រការ ១០: ការបន្តសុពលភាពឡើងវិញ និងការបន្តគម្រោងបន្ថែម

Article 10: Reinstatement and Renewal of the Rider

គម្រោងបន្ថែមនេះមានរយៈពេលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងតែមួយឆ្នាំប៉ុណ្ណោះដូចនេះមិនមានការបន្តសុពលភាពឡើងវិញនោះទេ។

This Rider only features one year policy term; there is no reinstatement.

ដោយឡែក គម្រោងបន្ថែមនេះអាចត្រូវបានបន្តនៅរៀងរាល់កាលបរិច្ឆេទបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ដោយស្ថិតក្រោមការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលកំណត់ដោយក្រុមហ៊ុននៅពេលបន្តគម្រោងបន្ថែម។ សម្រាប់ការបន្តគម្រោងបន្ថែម នីមួយៗ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលត្រូវដាក់ជូនក្រុមហ៊ុននូវព័ត៌មានរបស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ដែលស្នើសុំទទួលបានការធានារ៉ាប់រង ដូចខាងក្រោម៖

- មុនកាលបរិច្ឆេទបន្តសុពលភាពគម្រោងបន្ថែមនីមួយៗ ឬ
- តាមការស្នើសុំរបស់ក្រុមហ៊ុន។

However, this rider is renewable at each Policy Anniversary Date, subject to the payment of Premium determined by the Company at the time of Renewal. For each renewal, the Master Policy Owner is required to submit to the Company the Particulars of Insured Member to be covered:

- Before each Renewal Date of the Rider; or
- Upon the Company's request at any time.

ព័ត៌មានរបស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ដែលត្រូវទទួលបានការធានា

ក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល៖

- ទឹកប្រាក់ត្រូវបានធានារ៉ាប់រងរបស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង រួមទាំងការជំឡឺង ឬបន្ថយទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រង
- ការផ្លាស់ប្តូរសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដោយសារតែមានការតែងតាំងថ្មី ឬបញ្ចប់ការងារ

- ការផ្លាស់ប្តូរទំហំការងាររបស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដែលធ្វើឱ្យគាត់ប្រឈមនៅហានិភ័យខ្ពស់ ជាងមុនទាក់ទងនឹងតួនាទី និង/ឬទីតាំងការងារ។ ក្រុមហ៊ុនអាចនឹងបដិសេធការធានារ៉ាប់រងផ្អែក លើការផ្លាស់ប្តូរនេះ។
- ការផ្លាស់ប្តូរប្រភេទអាជីវកម្ម ឬការចុះបញ្ជីអង្គភាពរបស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល
- ក្រុមហ៊ុនរក្សាសិទ្ធិក្នុងការវាយតម្លៃហានិភ័យសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងឡើងវិញ

Particulars of the Insured Member to be covered under the Master Policy:

- The Sum Insured on the Insured Member including any increase or decrease of Sum Insured,
- Any movement of Insured Member resulting from new appointments or terminations of employment,
- Any change of the Insured Member's scope of work that may subject him to significant increase in hazard with regard to his duties and/or location of work. The Company may refuse cover for any Benefits on the basis of such change,
- Any change of the Master Policy Owner's nature of business, or organizational registration.
- The Company reserves rights to re-underwrite each Insured Member.

នៅពេលដែលសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងស្នើសុំទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងលើសកម្រិតការ ការពារដែលបានអនុញ្ញាត (FCL) ក្រោមគម្រោងបន្ថែមនេះ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលត្រូវផ្តល់ ព័ត៌មានខាងក្រោមមកកាន់ក្រុមហ៊ុន៖

- ព័ត៌មានលម្អិតអំពីសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងរួមមាន៖ ឈ្មោះ លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ ភេទ ថ្ងៃខែ ឆ្នាំកំណើត ថ្ងៃចាប់ផ្តើមការងារ មុខតំណែង មុខរបរ សញ្ជាតិ និងមូលដ្ឋាននៃការស្នើសុំចំនួនទឹក ប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រង
- ភស្តុតាងបញ្ជាក់ភាពអាចធានារ៉ាប់រងបាន (evidence of insurability) ដែលក្រុមហ៊ុនអាចទទួល យកបាន

នៅពេលបន្តគម្រោងបន្ថែម ក្រុមហ៊ុននឹងមិនផ្តល់ការធានារ៉ាប់រងដល់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងណា ដែលមានអាយុលើសពី ៦៥ ឆ្នាំ នោះទេ គិតត្រឹមថ្ងៃកំណើតចុងក្រោយ។

ប្រសិនបើ ចំនួនទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងរបស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង លើសពីកម្រិតការ ការពារដែលបានអនុញ្ញាត ក្រោមគម្រោងបន្ថែមនេះ ហើយមិនអាចអនុម័តដោយមូលហេតុណាមួយ ទឹកប្រាក់

ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងនឹងត្រូវកំណត់ត្រឹមតែកម្រិតការការពារដែលបានអនុញ្ញាតប៉ុណ្ណោះ។ ក្រុមហ៊ុន អាចកែប្រែកម្រិតការការពារដែលបានអនុញ្ញាត នៅពេលបន្តសុពលភាពនីមួយៗនៃគម្រោងបន្ថែមនេះ។

Where Insured Member is proposed to be insured for a Sum Insured that is above FCL under this Rider, the Master Policy Owner shall provide the following to the Company:

- particulars of the Insured Member/, including name, ID number, gender, date of birth, date of employment, position, occupation, nationality and basis for the proposed Sum Insured; and
- evidence of insurability satisfactory to the Company.

On Renewal, no cover on any Benefits will be granted to the Insured Member/ whose age is more than 65 (sixty-five) years at his last birthday.

If the Sum Insured of the Insured Member exceeds the FCL under this Rider which cannot be approved for any reason whatsoever, the Rider Sum Insured shall be limited to the FCL. The Company may revise the FCL at the time of each Renewal of this Rider.

ប្រការ ១១៖ ការបញ្ចប់គម្រោងបន្ថែម

Article 11: Rider Termination

១១.១ គម្រោងបន្ថែមនេះនឹងត្រូវបញ្ចប់ កាលណាហេតុការណ៍ណាមួយក្នុងចំណោមហេតុការណ៍ខាងក្រោមបានកើតឡើង៖

The Rider will be terminated upon the occurrence of any of the following events:

ក. ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល ស្នើសុំលុបចោលគម្រោងបន្ថែមនេះអំឡុងពេលនៃរយៈពេលសាកល្បងដែលមានរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទចេញគម្រោងបន្ថែមនេះ ឬ

The Master Policy Owner requests for cancellation of the Rider during free-look period of 30 (thirty) days from the date of issuance of this insurance policy; or

ខ. គម្រោងបន្ថែមនេះត្រូវបានបញ្ចប់តាមសំណើសុំបោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងរបស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលដូចបានបញ្ជាក់ក្នុងខ និងលក្ខខណ្ឌនេះ ឬ

The Rider is terminated at the request of the Master Policy Owner as specified in this terms and conditions; or

គ. ការទូទាត់រួចរាល់នូវអត្ថប្រយោជន៍មរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ ឬពិការភាពដោយផ្នែក និងអចិន្ត្រៃយ៍ដោយពេញលេញដែលបណ្តាលដោយគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ សម្រាប់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទាំងអស់ឬ

Payment of Accidental Death or Total and Permanent Disability or full accidental partial and permanent disability benefit for all insured members; or

ឃ. ពេលផុតកាលបរិច្ឆេទកំណត់នៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬ

The maturity of the Policy; or

ង. អត្ថប្រយោជន៍នៃគម្រោងបន្ថែមនេះត្រូវបានលុបចោលដោយសារមូលហេតុផ្សេងៗ

ដូចដែលបានលើកឡើងយ៉ាងជាក់លាក់ក្នុងប្រការនៃគម្រោងបន្ថែមនេះឬ

The benefits of the Rider are canceled for various reasons as clearly specified in the Rider; or

ច. ទំហំហានិភ័យចំពោះកម្មវត្ថុដែលត្រូវបានធានាមានការប្រែប្រួល ដែលនាំឱ្យមានការកែ

សម្រួលបុព្វលាភធានារ៉ាប់រង និងការមិនយល់ស្របដោយភាគីនៃគម្រោងបន្ថែមនេះ។

The level of risk associated with the insured subject has changed, leading to adjustments in underwriting and disagreements between the parties to the Rider

ឆ. ករណីផ្សេងទៀត ដែលបានកំណត់នៅ ក្នុងគម្រោងបន្ថែមនេះ ឬក្រោមច្បាប់នៃព្រះរាជា

ណាចក្រកម្ពុជា។

Other cases determined in this Rider or under the laws of Kingdom Cambodia.

ចំពោះចំណុច “ក” ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នឹងប្រគល់ត្រឡប់វិញនូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងនានា ដែលបានបង់រួច ដោយគ្មានការប្រាក់ បន្ទាប់ពីកាត់កងចំណាយពិនិត្យសុខភាព (ប្រសិនបើមាន)។

For Point “ក”, Daiichi Life will reimburse the premiums paid without interest after deducting the health check and other related expenses (If any).

ចំពោះចំណុច “ខ” ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នឹងទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍បោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង នៃគម្រោងមូលដ្ឋានរបស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ដែលមិនមានការទាមទារសំណង អំឡុងពេល មានសុពលភាពនៅពេលស្នើសុំបញ្ចប់គម្រោងបន្ថែមនេះ។

For Point “ខ” Daiichi Life will pay surrender benefits of all insured members that have no claims during the in-force period at the time of termination.

១១.២ នៅពេលដែលគម្រោងបន្ថែមនេះត្រូវបានបញ្ចប់ នោះនឹងមិនមានអត្ថប្រយោជន៍ណាមួយក្រោម គម្រោងបន្ថែមនេះ ត្រូវបានផ្តល់ជូននោះឡើយ។

Once the Rider is terminated, there will be no benefits under this Rider provided.

១១.៣៖ នីតិវិធីនៃការបញ្ចប់គម្រោងបន្ថែម

Procedure for Terminating Rider

ម្ចាស់បន្តសន្យារ៉ាប់រងគោលដែលមានបំណងបញ្ចប់គម្រោងបន្ថែមនេះមុនកាលកំណត់ អាចស្នើសុំជាលាយលក្ខណ៍អក្សរមកកាន់ក្រុមហ៊ុនផ្ទាល់ ឬតាមរយៈអន្តរការី ឬតាមរយៈប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិកយ៉ាងតិច ១០ (ដប់) ថ្ងៃមុនកាលបរិច្ឆេទដែលចង់បញ្ចប់គម្រោងបន្ថែមនេះ។

Master Policy Owner who wants to terminate this Rider before the maturity date may submit a written request directly to the company, through an intermediary, or via electronic means at least 10 (ten) working days prior to the intended termination date of the Rider.

ក្រុមហ៊ុននឹងធ្វើការជូនដំណឹងទៅកាន់អតិថិជនក្នុងរយៈពេល ៣ (បី) ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការ ក្នុងករណីមិនបានភ្ជាប់មកជាមួយឯកសារគ្រប់គ្រាន់ ឬមានចំណុចខ្វះខាតណាមួយ ដោយ គិតចាប់ពីថ្ងៃទទួលបានលិខិតស្នើសុំបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង។ ក្រុមហ៊ុននឹងឆ្លើយតបទៅម្ចាស់បន្តសន្យារ៉ាប់រងគោលអំពីការយល់ព្រមឬបដិសេធដោយមានមូលហេតុត្រឹមត្រូវ ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរក្នុងរយៈពេលយ៉ាងយូរ ៥ (ប្រាំ) ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការគិតចាប់ពីថ្ងៃទទួលបានលិខិតស្នើសុំបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង និងឯកសារគ្រប់គ្រាន់។

The company will notify the customer within 3 (three) working days if the submitted request lacks sufficient documentation or contains any deficiencies. This period is counted from the date the termination request is received. The company will respond to the Master Policy Owner with either approval or a rejection (with reasons) in writing within 5 (five) working days, starting from the date the complete termination request and all required documents are received.

ក្រុមហ៊ុននឹងធ្វើការបង្វិលប្រាក់ត្រឡប់វិញ (ប្រសិនបើមាន) ក្នុងរយៈពេលយ៉ាងយូរ ១៥ (ដប់ប្រាំ) ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការគិតចាប់ពីថ្ងៃព្រមព្រៀងបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង។

If applicable, the company will refund any remaining balance within 15 (fifteen) working days from the date of the termination request is agreed.

ប្រការ ១២៖ ការលុបចោលគម្រោងបន្ថែម

Article 12: Rider Cancellation

១២.១ ម្ចាស់បន្តសន្យារ៉ាប់រងគោល មានសិទ្ធិបញ្ចប់គម្រោងបន្ថែមគ្រប់ពេលវេលា។ សំណើសុំបញ្ចប់គម្រោងបន្ថែម អាចធ្វើឡើងដោយការប្រើប្រាស់ទម្រង់បែបបទស្នើសុំ ដែលផ្តល់ជូនដោយក្រុមហ៊ុនសម្រាប់ការទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង។ សំណើសុំបញ្ចប់គម្រោងបន្ថែមមានសុពលភាពនៅពេល

ដែលម្ចាស់បន្តសន្យារ៉ាប់រងគោលទទួលបានការជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ដែលត្រូវបានយល់ព្រមដោយ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ។ គម្រោងបន្ថែមនេះនឹងត្រូវបញ្ចប់ ហើយគ្មានអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងក្រោមគម្រោងនេះត្រូវអនុវត្តទៀតឡើយ។

The Master Policy Owner has the right to terminate the Policy at any time. The request for Rider Surrender can be made by using a Request Form provided by Daiichi Life for the payment of insurance benefits. The request of surrender shall come into effect when the Master Policy Owner receives a written approval by Daiichi Life. The Rider shall be terminated and no benefits under this Rider shall be applicable.

១២.២ ក្នុងករណីដែលម្ចាស់បន្តសន្យារ៉ាប់រងគោលបំពានដូចដែលបានចែងខាងលើ ហើយប្រសិនបើមានការក្លែងបន្លំ ការមិនផ្តល់ព័ត៌មាន ការបកស្រាយខុស ឬ ការប្លែងមិនត្រឹមត្រូវខុសពីការពិតនោះ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ មានសិទ្ធិលុបចោលគម្រោងបន្ថែមជាឯកតាភាគី និងប្រមូលបំណុលដែលមាន។ លើសពីនេះ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នឹងមិនទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ឬ ប្រគល់ត្រឡប់វិញនូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលបានបង់រួចឡើយ។

In case the Master Policy Owner violates article above or if there has been any fraud, non-disclosure, misrepresentation or misstatement of any material fact, Daiichi Life will have the right to unilaterally cancel the Rider and collect debts, if any. In addition, Daiichi Life will not pay any insurance benefits and refund any Premium paid.

ប្រការ ១៣៖ ការទាមទារសំណង

Article 13: Claim

១៣.១ លក្ខណៈសម្បត្តិរបស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណង

Qualification of the Claimant

១៣.១.១ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណង ត្រូវតែជាម្ចាស់បន្តសន្យារ៉ាប់រងគោល ឬអ្នកទទួលផលដែលបានកំណត់ដោយបន្តសន្យារ៉ាប់រង ឬអាណាព្យាបាលស្របច្បាប់ ប្រសិនបើអ្នកទទួលផលនោះជាអនីតិជន។

The claimant shall be the Master Policy Owner or beneficiary defined by the insurance policy or legal guardian if the beneficiary is a minor.

១៣.២ នីតិវិធីក្នុងការផ្តល់ព័ត៌មាន

Procedure of Providing Information

១៣.២.១ នៅពេលហេតុការណ៍ដែលត្រូវបានធានាកើតឡើង អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណងត្រូវ៖

When an insured event occurs, the claimant shall:

- ជូនដំណឹងមកកាន់យើងខ្ញុំតាមរយៈមធ្យោបាយណាមួយដូចខាងក្រោម៖

Notify Us with the following options:

ក. ជូនដំណឹងដោយផ្ទាល់

Notify the company directly

ខ. ទំនាក់ទំនងតាមរយៈទូរស័ព្ទ

Contact Center by phone number

គ. ផ្ញើសារតាមប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិច ឬ

Electronic message

ឃ. លិខិតជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដល់ ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុយ ឡាយហ្វី ទៅកាន់

ផ្នែកទាមទារសំណងនៃ ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុយ ឡាយហ្វី អ៊ីនស្យូរ៉ង់ស៍ (ខេមបូឌា)

ម.ក ដែលស្ថិតនៅជាន់ផ្ទាល់ដី ជាន់ទី១ និងជាន់ទី២ អគារសាមគ្គី ផ្លូវលេខ៣១៥

ភូមិ៦ សង្កាត់បឹងកក់២ ខណ្ឌទួលគោក រាជធានីភ្នំពេញ។

Written letter to Daiichi Life Insurance to claim division of Daiichi Life Insurance (Cambodia) PLC, located at Ground Floor, 1st Floor, 2nd Floor, Samaky Tower, St. 315, Phum 6, Sangkat Boeung Kork II, Khan Toul Kork, Phnom Penh, Kingdom of Cambodia.

- បំពេញលក្ខខណ្ឌសម្រាប់ការទាមទារសំណងដូចខាងក្រោម៖

Fulfill the following conditions for claiming compensation:

ក. អ្នកទាមទារសំណងត្រូវផ្តល់ភស្តុតាងច្បាស់លាស់ដល់ ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុយ

ឡាយហ្វី អំពីមរណភាពរបស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង។

The claimant shall provide clear evidence to Daiichi Life for the death of the Insured Member;

ខ. ក្នុងករណីពិការជាអចិន្ត្រៃយ៍ និងមិនអាចជាសះស្បើយ ត្រូវតែទទួលបានការបញ្ជាក់

ដោយមន្ទីរពេទ្យដែលចុះបញ្ជីត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ចាប់ពីថ្នាក់ខេត្ត ឬរាជធានីឡើង

ទៅ។ ការបញ្ជាក់នេះមិនត្រូវធ្វើឡើងក្នុងរយៈពេលតិចជាង ១៨០ ថ្ងៃ (មួយរយ

ប៉ែតសិប) ថ្ងៃចាប់ពីថ្ងៃដែលហេតុការណ៍គ្រោះថ្នាក់ចែងឲ្យកើតឡើង ឬថ្ងៃដែល

ការអសមត្ថភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ត្រូវបានបញ្ជាក់ ។

In case of permanent disability and irrecoverable, the TPD condition has to be certified by a registered hospital at provincial or capital level or above. Such condition must be certified by a registered hospital at provincial level or above no sooner than 180 days from the

occurrence of the accident or the date the paralysis condition is verified.

- គ. ក្នុងករណីបាត់បង់ទាំងស្រុង និងមិនអាចជាសះស្បើយជាវៀងរហូតដូចមានចែងក្នុងប្រការ ១.២០ ការបញ្ជាក់អំពីលក្ខណៈពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ អាចត្រូវបានធ្វើឡើងគ្រប់ពេល។

In case of complete loss and permanently irrecoverable loss of use as stated in Article 1.20, a certification of total and permanent disability may be made at any time.

- ឃ. ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ រក្សាសិទ្ធិក្នុងការបដិសេធការទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ប្រសិនបើការទទួលខុសត្រូវលើសំណងនៃអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងនោះស្ថិតក្នុងករណីលើកលែង ដែលស្របតាម ខ និងលក្ខខណ្ឌនៃគម្រោងបន្ថែមនេះ។

Daiichi Life reserves the right to refuse to pay the insurance benefits if the responsibility for compensation of the insurance benefit is in exclusions in accordance with the terms and conditions of this Rider.

- ង. គ្រប់ពេលដែលចាំបាច់ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ រក្សាសិទ្ធិក្នុងការតម្រូវឱ្យសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ទទួលយកការពិនិត្យសុខភាពបែបវេជ្ជសាស្ត្រ តាមការរៀបចំដោយវេជ្ជបណ្ឌិតដែលត្រូវបានចាត់តាំងដោយ ក្រុមហ៊ុនដើម្បីកំណត់បានអំពីវិសាលភាពនៃពិការភាព។ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នឹងទទួលខុសត្រូវនូវរាល់ចំណាយពីការពិនិត្យសុខភាពនេះ។

At any time, Daiichi Life reserves the right to require the Insured Member to do a medical examination by a physician assigned by the company to determine the scope of disability. Daiichi Life will be responsible for any costs incurred in this medical examination.

- ១៣.២.២ មុនការទូទាត់សំណង ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នឹងកាត់កងបំណុលដែលមាន (បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលមិនទាន់បានបង់) ដែលម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលជំពាក់ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នៅក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។

Prior to the compensation payment, Daiichi Life will deduct applicable debts (unpaid premium) owed by the Master Policy Owner to Daiichi Life under this policy.

១៣.៣ ការផ្តល់ឯកសារ ឬភស្តុតាងក្នុងការដោះស្រាយសំណង

Provision of Documents or Evidence in Claim Settlement

១៣.៣.១ នៅពេលហេតុការណ៍ដែលត្រូវបានធានាកើតឡើង អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណង ត្រូវផ្តល់ជូនក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលីមី ឡាយហ្វី នូវ ព័ត៌មាន និងភស្តុតាងតម្រូវ ដោយចំណាយផ្ទាល់ខ្លួន ដើម្បីបំពេញតាមលក្ខខណ្ឌនៃការទាមទារសំណង៖

When insured event occurs, the claimant shall provide Daiichi Life with required information and evidence at his own expense to meet the conditions of the claim:

ក. វិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រងអាយុជីវិតច្បាប់ដើម

Original copy of the life insurance certificate;

ខ. ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណង

Claim request form;

គ. សេចក្តីចម្លងសំបុត្រមរណភាពដែលបញ្ជាក់ដោយអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច ឬ សេចក្តីបញ្ជាក់អំពីពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ ឬពិការភាពដោយផ្នែកនិង អចិន្ត្រៃយ៍ចេញដោយមន្ទីរពេទ្យ ឬ អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច

A copy of the death certificate issued by competent authority or statement of total and permanent disability/Partial and Permanent Disability issued by the hospital or;

ឃ. ឯកសារថតចម្លងអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ ឬលិខិតឆ្លងដែន និងសៀវភៅគ្រួសារ សំបុត្រកំណើត សំបុត្រអាពាហ៍ពិពាហ៍ ឬ ឯកសារដែលពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀតដែល បញ្ជាក់អំពីទំនាក់ទំនងរវាងសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង និងអ្នកទទួលបានឬ អ្នកទាមទារសំណង

Copied ID card or passport and family book, birth certificate, marriage certificate or other relevant documents confirming the relationship between the Insured Member and the beneficiary or claimant;

ង. ឯកសារចម្លងនៃរបាយការណ៍ប៉ូលីស (ប្រសិនបើមាន)

Copied police reports (If any);

ច. របាយការណ៍វេជ្ជសាស្ត្រដែលចេញដោយវេជ្ជបណ្ឌិតក្នុងករណីអ្នកជំងឺសម្រាក ព្យាបាល ឬស្លាប់នៅមន្ទីរពេទ្យ ឬគ្លីនិកដែលបានចុះបញ្ជីស្របច្បាប់។

Medical report issued by a doctor in case of inpatient stay or death at the legally registered hospital or clinic.

ឆ. លិខិតយល់ព្រមរបស់អ្នកទទួលបាន ឬទាយាទក្នុងការបង្ហាញព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន អំពីព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន

Consent letter of the beneficiary or heirs to disclose personal information;

ជ. លិខិតយល់ព្រមបង្ហាញព័ត៌មានដែលទាក់ទងនឹងប្រវត្តិជំងឺរបស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង(ប្រសិនបើមាន)

Consent letter to disclose information related to the medical history of the Insured Member (If any);

ឈ.លិខិតបញ្ជាក់ ឬឯកសារផ្សេងទៀតដែលមានសារៈសំខាន់សម្រាប់ដំណើរការនៃការវាយតម្លៃលើការទូទាត់ សំណង។ រាល់ការចំណាយផ្សេងៗដើម្បីទទួលបាននូវឯកសារទាំងនេះគឺជាបន្ទុករបស់អ្នកទាមទារសំណង

Certificate or other documents that is important for the evaluation process. All costs incurred in obtaining these documents are the responsibility of the claimant; and

ញ. ឯកសារចម្លងនៃរបាយការណ៍កោសល្យវិច័យ (ប្រសិនបើមាន)

Copied forensic report (If any).

១៣.៣.២ បន្ទាប់ពីការយល់ព្រមទូទាត់ការទាមទារសំណង ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នឹងធ្វើការទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងដោយផ្អែកតាម ខ និងលក្ខខណ្ឌ ដែលបានចែងក្នុង ប្រការ ៤។

Upon approval to settle the claim, Daiichi Life will pay the insurance benefits based on the terms and conditions set out in Article 4.

១៣.៤ រយៈពេលអតិបរមានៃការទូទាត់សំណងជូនអតិថិជន

Maximum Claim Payment Period for Customers

ក្រុមហ៊ុន ត្រូវដោះស្រាយការទាមទារសំណងជូនអតិថិជនក្នុងរយៈពេល ១៥ (ដប់ប្រាំ) ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលក្រុមហ៊ុនទទួលបានការស្នើសុំទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រង និងឯកសារតម្រូវគ្រប់គ្រាន់ ហើយក្រុមហ៊ុនត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅអតិថិជនអំពីការសម្រេចបដិសេធ ឬសម្រេចផ្តល់សំណងធានារ៉ាប់រង។ ប្រសិនបើករណីក្រុមហ៊ុនសម្រេចពន្យារពេលនៃការសម្រេចផ្តល់សំណងលើសពីរយៈពេល ១៥ ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការ នោះក្រុមហ៊ុននឹងធ្វើការជូនដំណឹងទៅកាន់ និយ័តករធានារ៉ាប់រងកម្ពុជា និង អ្នកទាមទារសំណងផងដែរ។

Company shall make the claim payment to claimant or beneficiary in 15 working days from the date that company receives the claim request form, and complete claim documents in which the company will notify the claimant regarding the claim rejection or approval. If there is a delay over the 15 working days, the company shall inform the Insurance Regulator of Cambodia (IRC) and Claimant or Beneficiary about this delay.

១៣.៥ របៀបទូទាត់សំណង

Claim Payment Method

ក្រុមហ៊ុននឹងធ្វើការទូទាត់សំណងទៅតាមការស្នើសុំរបស់អតិថិជន ដែលបានស្នើនៅក្នុងពាក្យស្នើសុំ ទាមទារសំណងដែលមានដូចជា៖

The company will make the payment according to the request of the customer requested in the Claim Request Form, which includes:

- ការផ្ទេរ ឬដាក់ប្រាក់តាមរយៈគណនីធនាគារដែលជាធនាគារដៃគូរបស់ក្រុមហ៊ុន ឬ
Transfer or deposit money through the bank account of the company's bank partner; or
- ក្រុមហ៊ុននឹងទូទាត់សំណងក្នុងរយៈពេល ៣ ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការ បន្ទាប់ពីអ្នកទាមទារសំណង ធានារ៉ាប់រង ឬអ្នកទទួលផល ឯកភាពទទួលយកសំណងធានារ៉ាប់រង។

The company will make the claim payment to claimant or beneficiary in 3 working days after getting the acceptance from claimant or beneficiary on claim benefit.

ប្រការ ១៤៖ ការរក្សាព័ត៌មានសម្ងាត់

Article 14: Confidentiality of Information

រាល់ព័ត៌មានដែលបានផ្តល់ជូនក្រុមហ៊ុន នឹងត្រូវរក្សាជាព័ត៌មានសម្ងាត់ ហើយគ្មានព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនណាមួយ នឹងត្រូវបញ្ចេញទៅភាគីទីបីដោយគ្មានការយល់ព្រមជាមុនឡើយ លើកលែងតែបានតម្រូវ ឬអនុញ្ញាតឱ្យដោយច្បាប់ ឬបទបញ្ញត្តិជាធរមាន។

All information provided to the Company will be kept confidential and no personal information will be disclosed to third parties without prior consent, unless required or permitted by applicable law or regulation.

ប្រការ ១៥៖ ការផ្សះផ្សារវិវាទ

Article 15: Dispute Reconciliation

ចំពោះគ្រប់វិវាទនៃគម្រោងបន្ថែមនេះដែលពាក់ព័ន្ធនឹងអាជីវកម្មធានារ៉ាប់រង ភាគីណាមួយនៃភាគីវិវាទអាចនាំយកវិវាទទៅជូននិយ័តករធានារ៉ាប់រងកម្ពុជា ដើម្បីសម្រុះសម្រួលធ្វើការផ្សះផ្សារវិវាទមុននឹងប្តឹងទៅវេទិកាមជ្ឈត្តកម្ម ឬតុលាការមានសមត្ថកិច្ច លើកលែងតែរឿងព្រហ្មទណ្ឌ។

For all disputes arising from this rider related to the insurance business, either party to the dispute may bring the dispute to the Insurance Regulator of Cambodia (IRC) to mediate the dispute before filing a complaint to the arbitration or the competent court, except for criminal cases.

ប្រការ ១៦៖ ដែនយុត្តាធិការ

Article 16: Jurisdiction

គម្រោងបន្ថែមនេះ ត្រូវអនុវត្តក្រោមដែនយុត្តាធិការនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

This rider shall be implemented under the jurisdiction of the Kingdom of Cambodia.

ប្រការ ១៧៖ កាតព្វកិច្ចក្នុងការផ្តល់ព័ត៌មាន

Article 17: Obligations to Provide Information

ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលត្រូវតែផ្តល់ព័ត៌មានពេញលេញ និងស្មោះត្រង់នៅក្នុងទម្រង់បែបបទពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រង សេចក្តីថ្លែងអំពីសុខភាព និងសំណើសុំកែប្រែ ឬ បំពេញបន្ថែមព័ត៌មានដែលតម្រូវដោយក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ ដើម្បីធ្វើជាមូលដ្ឋាននៃទំនាក់ទំនងគម្រោងបន្ថែម ឬការបន្តសុពលភាពរវាងភាគីទាំងពីរ។ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ អាចស្នើសុំសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឱ្យទទួលការពិនិត្យសុខភាព ប៉ុន្តែការពិនិត្យសុខភាពនោះ (ប្រសិនបើមាន) នឹងមិនអាចឱ្យម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលរួចពីកាតព្វកិច្ចក្នុងការផ្តល់នូវព័ត៌មានពេញលេញ និងស្មោះត្រង់តាមការតម្រូវនៅក្នុងប្រការនេះឡើយ។

The Master Policy Owner shall provide complete and honest information on the insurance application form, health statement, and request to amend or add the information required by Daiichi Life to serve as the basis for the rider or renewal relationship between the two sides. Daiichi Life may request the Insured Member for a medical examination, but that medical examination (If any) will not replace the policy owner's obligation to provide complete and honest information as required in this Article.

ប្រការ ១៨៖ ទណ្ឌកម្ម

Article 18: Sanctions

យោងតាមច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិជាធរមានរបស់ប្រទេសកម្ពុជា និងបរទេស រួមទាំងប៉ុន្តែមិនកំណត់ចំពោះតែច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិរបស់អង្គភាពស៊ើបការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុកម្ពុជា អង្គការសហប្រជាជាតិ ការិយាល័យគ្រប់គ្រងទ្រព្យសម្បត្តិបរទេសនៃនាយកដ្ឋានរតនាគារសហរដ្ឋអាមេរិក ការទូទាត់ប្រាក់ទៅឱ្យ ឬពីបុគ្គលជាប់ឈ្មោះក្នុងបញ្ជីទណ្ឌកម្ម និងការជួញដូរទ្រព្យសម្បត្តិដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធ រួមទាំងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងផងដែរ ត្រូវបានហាមឃាត់។

Under the applicable laws and regulations of Cambodia and overseas, including but not limited to those issued by the Cambodian Financial Intelligence Unit, the United Nations, the US Treasury Departments' Office of Foreign Assets Control, payments to or from certain persons and dealings in certain assets including insurance policies, are prohibited.

តាមការតម្រូវដោយច្បាប់ យើងរក្សាសិទ្ធិក្នុងការបញ្ចប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ដោយមានអានុភាពភ្លាមៗ ឬ ចាត់វិធានការណាមួយដែលសមស្រប រួមទាំងប៉ុន្តែមិនកំណត់ចំពោះតែការបញ្ចប់គម្រោងបន្ថែមនេះ មិន ផ្តល់ការធានារ៉ាប់រង មិនទទួលយកបុព្វលាភធានារ៉ាប់រង មិនដោះស្រាយសំណង ឬជូនដំណឹងដល់ អាជ្ញាធរពាក់ព័ន្ធ ឬផ្ទេរការទូទាត់ឬប្រាក់ទៅកាន់អាជ្ញាធរពាក់ព័ន្ធណាមួយ ក្រោមគម្រោងបន្ថែមនេះ។

Where required by law, we reserve the right to terminate this Rider with immediate effect or take any other action we may deem appropriate, including but not limited to freezing the Deduct, not providing the cover under, not accepting premium for, not making a claim or notifying any relevant authorities, or transferring any payments or monies to any relevant authorities under this Rider.

ទោះបីជាមានអ្វីផ្ទុយទៅនឹងគម្រោងបន្ថែមនេះក៏ដោយ ប្រសិនបើ៖

ក. ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ ជឹង ឬត្រូវបានជូនដំណឹងថា ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល សមាជិកត្រូវ បានធានារ៉ាប់រង ឬអ្នកទទួលផល បុគ្គលណាម្នាក់ឬអង្គភាពទាំងឡាយណាដែលមានទំនាក់ទំនងជាមួយ នឹងគម្រោងបន្ថែមនេះ (រួមបញ្ចូលទាំងអ្នកបង់ប្រាក់) មានឈ្មោះនៅក្នុងបញ្ជីទណ្ឌកម្មណាមួយ ឬ

ខ. ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ ឬធនាគារ ឬភាគីទីបីដែលពាក់ព័ន្ធត្រូវបានរកឃើញថាមានការរំលោភ បំពានទៅលើកាតព្វកិច្ចនៃគោលការណ៍ដាក់ទណ្ឌកម្ម តាមរយៈការចាត់វិធានការណាមួយទៅលើគម្រោង បន្ថែមនេះ

ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នឹងមិនទទួលខុសត្រូវចំពោះរាល់ការខាតបង់ណាមួយដែលអ្នក ឬនរណា ម្នាក់ផ្សេងទៀតអាចទទួលរង ដោយសារការចាត់វិធានការរបស់យើងនៅក្រោមប្រការនេះ។ ប្រការនេះ និង លទ្ធភាពរបស់យើងក្នុងការទាមទារសំណងសម្រាប់ការខាតបង់ណាមួយដែលយើងអាចទទួលរង

ដោយសារការប្រតិបត្តិនៃប្រការនេះ នឹងមានសុពលភាពដដែល ទោះបីគម្រោងបន្ថែមនេះត្រូវបានបញ្ចប់ក៏ ដោយ។

Regardless of anything contrary contained in this Rider, if

- a. Daiichi Life recognizes or is notified that the Master Policy Owner, Insured Member or Beneficiary, individual or entity that is associated with this Rider (including any payor) is named on any Sanctions list, or
- b. Daiichi Life or any bank or other relevant third party could be found to be in breach of Sanctions obligations as a result of taking any action under this Rider,

Daiichi Life shall not be liable for any losses of whatever nature that you or anyone else may incur as a result of us taking action under this clause. This clause, and our ability to claim for any losses that we may incur arising out of the operation of this clause, shall survive any termination of this Rider.

----- ចប់ -----